叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 标本(specimen) 000001

2. 标本(specimen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标本(Specimen)
第1/2页

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[baɪ] [tʃɑːrlz] [viː] . [diː] [vet]
BY CHARLES V . DE VET
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðer; ðər]['sæmp(ə)l] ['ɜːrθlɪŋ] .
The Zades had their sample Earthling .
这 - 有 他们的 样本 世人 .

扎德家族拥有了他们的地球人样本。

[wʌt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
What would eventually happen to the
什么 会 最终 发生 到 这

最终会发生什么?

[hoʊl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
whole depended on what happened to the
所有的 取决于 在 什么 发生 到 这

一切都取决于接下来会发生什么

['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

标本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] !
It was as simple as that !
它 曾是 作为 简单的 作为 那 !

就这么简单!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - - ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ]

As	official	reporter	on	the	project	I	was	in	Srtes	'	office	when	they
作为	官方的	记者	在	这	项目	我	曾是	在	-	-	办公室	什么时候	他们

[brɔːt] [ðə; ðɪ]['eɪliən][ɪn] .

brought	the	alien	in	.
带来	这	外星人	在	.

作为该项目的官方记者，我当时就在Srtes的办公室，亲眼目睹了外星人被带进来。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][æn; ən]['ævərɪdʒ] [zeɪd] , [ʌv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] ,

He	was	as	tall	as	an	average	Zade	,	of	pretty	much	the	same	color	,
他	曾是	作为	高的	作为	一个	平均的	扎德	,	的	漂亮的	很多	这	相同的	颜色	,

他的身高和普通的扎德人差不多，肤色也几乎相同。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	have	been	able	to	pass	as	one	of	us	except	that	he
和	会	有	到过	有能力的	到	经过	作为	一	的	我们	除了	那	他

[hæd; həd][noʊ][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] .

had	no	vestigial	wings	.
有	不	残余的	翅膀	.

他本可以冒充我们中的一员，只是他没有退化的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən] [ɑːd] , [flæt] , [ə'pɪrəns] ,

It	gave	his	shoulders	an	odd	,	flat	,	appearance	,
它	给予	他的	肩膀	一个	奇怪的	,	平坦的	,	外貌	,

这使他的肩膀看起来很奇怪，很扁平。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	somehow	added	to	the	abrupt	awkwardness	of	every	movement	of	his
和	不知何故	额外	到	这	突然	尴尬	的	每一个	移动	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

不知何故，这更加剧了他身体每一个动作的生硬笨拙感。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][sɔːft][dɑːrk]

He	might	have	had	wires	rather	than	muscles	beneath	his	soft	dark
他	可能	有	有	电线	相当	比	肌肉	下面	他的	柔软的	黑暗的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他柔软黝黑的皮肤下可能不是肌肉，而是电线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	other	,	minor	differences	,	of	course	.
那里	是	其他	,	次要的	差异	,	的	课程	.

当然，还有其他一些细微的差别。

[her] [gruː] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Hair	grew	not	only	on	his	head	,	but	also	on	his	body	.
头发	生长	不是	仅有的	在	他的	头	,	但	还	在	他的	身体	.

他不仅头上长出了毛发，身上也长出了毛发。

[kɔːrs] , [blæk] [her] .

Coarse	,	black	hair	.
粗	,	黑色的	头发	.

粗糙的黑发。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'spoʊzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

It	could	be	seen	on	his	hands	and	the	exposed	portions	of	his	arms	,
它	可以	是	已见	在	他的	双手	和	这	裸露	部分	的	他的	武器	,

在他的双手和裸露的手臂上都能看到痕迹。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wer] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

and	on	his	chest	where	his	blouse	was	open	at	the	neck	.
和	在	他的	胸部	在哪里	他的	女式衬衫	曾是	打开	在	这	脖子	.

还有他胸前，衬衫领口敞开的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][set] [waɪd][ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ɑːn][ðə; ði][lɪd]

His	eyes	were	brown	and	set	wide	apart	,	with	long	hairs	on	the	lid
他的	眼睛	是	棕色的	和	放	宽的	除	,	和	长的	头发	在	这	盖

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

他的眼睛是棕色的，间距很宽，眼睑边缘长着长长的绒毛。

[hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][noʊ][hɑːrd] ['ʌpər] [rɪdʒ] .

His	nose	had	no	hard	upper	ridge	.
他的	鼻子	有	不	难的	上	岭	.

他的鼻子上部没有明显的隆起。

[ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	bone	was	covered	only	by	the	same	flesh	as	the	rest	of	his	face	.
这	骨	曾是	涵盖	仅有的	经过	这	相同的	肉	作为	这	休息	的	他的	脸	.

骨头上只覆盖着和他脸部其他部分一样的血肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mændər] [laɪk] ,

He	was	accompanied	by	a	Commander	Leik	,
他	曾是	伴随	经过	一个	指挥官	莱克	,

他由莱克指挥官陪同，

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

captain	of	the	space	ship	that	had	brought	him	from	Earth	.
队长	的	这	空间	船	那	有	带来	他	从	地球	.

把他从地球带回来的那艘宇宙飞船的船长。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] - [roʊz][ænd; ənd][set][ðə; ði][skroʊl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə]

When	they	entered	Srtes	rose	and	set	the	scroll	he	had	been	studying	to
什么时候	他们	进入	-	玫瑰	和	放	这	滚动	他	有	到过	学习	到

[wʌn][saɪd] .

one	side	.
一	边	.

他们进来时，斯特雷斯站起身，把他一直在研究的卷轴放到一边。

" [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [laɪk] ,

"	I	welcome	you	back	,	"	he	said	to	Leik	,
"	我	欢迎	你	后退	,	"	他	说	到	莱克	,

“欢迎你回来，”他对莱克说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

touching	his	cheek	with	the	greeting	finger	of	his	left	hand	.
接触	他的	脸颊	和	这	问候	手指	的	他的	左边	手	.

他用左手的食指轻触脸颊。

[laɪk] [rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

Leik	respectfully	returned	the	gesture	.
莱克	尊敬	返回	这	手势	.

莱克礼貌地回礼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] ['kɑːntent] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	once	more	content	,	"	he	replied	.
"	我	是	一次	更多的	内容	,	"	他	回复	.

“我又一次感到满足了，”他回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ?
" Has he been instructed in our language ?
" 有 他 到过 指示 在 我们的 语言 ?

他学过我们的语言吗?

" - [æskt] , ['æftər][ðə; ði] [briːf] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
" Srtes asked , after the brief formalities were over .
" - 问 , 后 这 简短的 手续 是 超过 .

简短的礼节结束后，斯特斯问道。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['neɪtɪv] .
He indicated the Earth native .
他 表明的 这 地球 本国的 .

他指出了地球上的原住民。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə'dept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [greɪt] [taɪdz] [sɪns] [wiː; wi][left][hɪz; ɪz]
" He has become quite adept during the eight great tides since we left his
" 他 有 变得 相当 熟练 期间 这 八 伟大的 潮汐 自从 我们 左边 他的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“自从我们离开他的世界以来，他已经非常擅长应对八次大潮汐了。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['ænsər] .
" the Commander answered .
" 这 指挥官 回答 .

“指挥官回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" Srtes turned and eyed the Earth man searchingly .
" - 转向 和 眼睛 这 地球 男人 仔细地 .

斯特尔斯转过身，目光审视地打量着地球人。

[ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] , [nɑːt] [dɪ'faɪəntli] , [jet] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sʌb'sɜːrviəntli] .
The alien returned the gaze , not defiantly , yet not at all subserviently .
这 外星人 返回 这 目光 , 不是 公然挑衅 , 然而 不是 在 全部 卑躬屈膝地 .

外星人回望过去，眼神既不挑衅，也不卑躬屈膝。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
I could tell that he was ill at ease .
我 可以 告诉 那 他 曾是 患病的 在 舒适 .

我看得出来他很不自在。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['sloʊli]
A fine sprinkling of perspiration dotted his forehead , and he breathed slowly
一个 美好的 洒 的 汗 虚线 他的 前额 , 和 他 呼吸 缓慢地
[ænd; ənd] ['diːpli] ,
and deeply ,
和 深 ,

他额头上渗出了一层细密的汗珠，呼吸缓慢而深沉。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kerfəli] ['taɪmɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] .
as though carefully timing each inhalation and exhalation .
作为 尽管 小心 定时 每个 吸入 和 呼气 .

仿佛在精心控制每一次吸气和呼气的时机。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?
" Do you have a name ?
" 做 你 有 一个 姓名 ?

你有名字吗?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Srtes asked him .
" - 问 他 .

斯特尔斯问他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
He made a nodding motion with his head .
他 制成 一个 点头 运动 和 他的 头 .

他点了点头。

" [dʒɑːn] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" John Wilson , " he said .
" 约翰 威尔逊 , " 他 说 .

"约翰·威尔逊,"他说。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɜːrd] , [sɔːft] - ['pælət] ,
The words were clear enough , but spoken with a slurred , soft - palate ,
这 字 是 清除 足够的 , 但 说 和 一个 含糊不清 , 柔软的 - 味蕾 ,
[saʊnd] .
sound .
声音 .

话语清晰可辨，但发音含糊不清，语调软弱无力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [neɪmz] ?
" You have two names ?
" 你 有 二 姓名 ?

你有两个名字吗?

" [ðə; ði] ['hɛrlaɪn] [ə'bʌv] - - [aɪz] [reɪzd] ['slaɪtli] .
" The hairlines above Srtes ' eyes raised slightly .
" 这 发际线 多于 - - 眼睛 提高 轻微地 .

"Srtes 的眉毛上方微微翘了起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrld] , " [laɪk] [sə'plaɪd] .
" It is the custom on their world , " Leik supplied .
" 它 是 这 风俗 在 他们的 世界 , " 莱克 供应 .

"这是他们世界的习俗,"莱克补充道。

" [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][klæn] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] . "
" The surname has a clan connotation . "
" 这 姓 有 一个 氏族 内涵 . "

"这个姓氏带有氏族含义。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hɪr] ?
" You understand your purpose here ?
" 你 理解 你的 目的 这里 ?

你明白你来这里的目的吗?

" - [æskt] [ðə; ði] .
" Srtes asked the outworlder .
" - 问 这 异世界人 .

斯特斯问那个外来者。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He added nothing to the reply .
" 他 额外 没有什么 到 这 回复 .

他在回复中没有补充任何内容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv]
" You are aware that there are no restrictions on the study we may make of
" 你 是 意识到的 那 那里 是 不 限制 在 这 学习 我们 可能 制作 的
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"您是否知道我们对您进行的研究没有任何限制？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sekt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][soʊ][dɪ'zaɪər] ?
" Even that we may dissect you , or kill you , if we so desire ?
" 甚至 那 我们 可能 解剖 你 , 或者 杀 你 , 如果 我们 所以 欲望 ?

"即使我们想解剖你，或者杀死你?

" [ðə; ði]['eɪliənz][kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['laɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
" The alien's complexion changed subtly , becoming slightly lighter , and his lips
" 这 外星人的 肤色 已更改 微妙地 , 成为 轻微地 打火机 , 和 他的 嘴唇
[prest] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .
pressed firmly together .
按下 牢牢 一起 .

"外星人的肤色发生了微妙的变化，变得稍微浅了一些，他的嘴唇紧紧地抿在一起。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He made the bobbing motion with his head again .
他 制成 这 上下摆动 运动 和 他的 头 再次 .

他又一次点头晃脑。

" [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] ['signifaiz] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ] , " [laɪk] [ˌɪntə'dʒektid] .
" His nodding signifies an affirmative reply , " Leik interjected .
" 他的 点头 表示 一个 肯定 回复 , " 莱克 插话 .

"他点头表示肯定回答，"莱克插话道。

" [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He volunteered to come with us , so he is quite familiar with the
" 他 自愿 到 来 和 我们 , 所以 他 是 相当 熟悉的 和 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] . "
conditions . "
状况 . "

"他是自愿和我们一起来的，所以他对这里的情况非常熟悉。"

" [ˌvɔlən'tiəd] ? "
" Volunteered ? "
" 自愿 ? "

"自愿的？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [laɪk] [ə'griːd] .
" It is strange , " Leik agreed .
" 它 是 奇怪的 , " 莱克 同意 .

"这很奇怪，"莱克同意道。

" [jet] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪmən]

"	Yet	when	I	offered	to	leave	one	of	our	men	in	return	for	a	specimen
"	然而	什么时候	我	提供	到	离开	一	的	我们的	男人	在	返回	为了	一个	标本

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] — [soʊ][ðæt]['mjuːtʃuəl]['stʌdi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] — [aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli]

of	their	race	—	so	that	mutual	study	might	be	made	—	I	was	firmly
的	他们的	种族	—	所以	那	相互的	学习	可能	是	制成	—	我	曾是	牢牢

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

“然而，当我提出留下我们的一名士兵来换取他们种族的一个样本，以便进行相互研究时，我却遭到了断然拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [hæz; həz][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪn'herənt] [raɪts] [ʌv; əv][ɪts]

It	seems	their	culture	has	some	absurd	belief	in	inherent	rights	of	its
它	似乎	他们的	文化	有	一些	荒诞	信仰	在	固有	权利	的	它是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .

individual	members	.
个人	成员	.

他们的文化似乎有一种荒谬的信念，认为每个成员都拥有与生俱来的权利。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [əb'dʌkt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['spesɪmən] [wen] [ðɪs]

I	was	saved	the	inconvenience	of	abducting	the	necessary	specimen	when	this
我	曾是	已保存	这	不便	的	绑架	这	必要的	标本	什么时候	这

[wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] .

one	volunteered	.
一	自愿	.

这个人自愿成为我的样本，省去了我绑架所需样本的麻烦。

" - [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsept] .

"	Srtes	had	difficulty	grasping	the	concept	.
"	-	有	困难	抓握	这	概念	.

斯特斯很难理解这个概念。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [kriːst] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ,

His	forehead	creased	in	concentration	for	a	moment	before	he	said	,
他的	前额	褶皱	在	专注	为了	一个	片刻	前	他	说	,

他眉头紧锁，专注地思考了一会儿，然后说道：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][fɜːrst] .

"	Perhaps	it	would	be	better	if	I	read	the	report	first	.
"	也许	它	会	是	更好的	如果	我	读	这	报告	第一的	.

“或许我应该先读一下这份报告。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pliːz] ['eskɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

In	the	meantime	,	please	escort	him	to	our	physiologists	on	the	ground	floor	.
在	这	与此同时	,	请	护送	他	到	我们的	生理学家	在	这	地面	地面	.

与此同时，请护送他到一楼的生理学家那里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ɪ'miːdiətli] .

They	can	begin	their	study	immediately	.
他们	能	开始	他们的	学习	立即地	.

他们可以立即开始学习。

" [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['eɪliən] .

"	For	seventeen	days	they	examined	the	alien	.
"	为了	十七	天	他们	检查	这	外星人	.

“他们花了十七天时间研究这个外星人。”

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [wiːk] .

As	expected	,	they	learned	quickly	that	his	body	was	intrinsically	weak	.
作为	预期的	,	他们	学习	迅速地	那	他的	身体	曾是	本质上	虚弱的	.

不出所料，他们很快就发现他的身体非常虚弱。

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [hæd; həd][noʊ] [prə'tektɪv] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] ,

His	vital	organs	had	no	protective	walls	of	cartilage	,
他的	必不可少的	器官	有	不	保护的	墙壁	的	软骨	,

他的重要器官没有软骨壁保护。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]['eni] [ʃɑ:rp] [ɔ:r] ['pɔɪntɪd]

and	he	was	extremely	vulnerable	to	the	thrust	of	any	sharp	or	pointed
和	他	曾是	极其	易受伤害的	到	这	推力	的	任何	锋利的	或者	尖

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他极易受到任何锋利或尖锐武器的攻击。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] [ɪ'nɑ:kjuəs] [foʊ] .

Our	first	opinion	was	that	he	would	prove	an	innocuous	foe	.
我们的	第一的	观点	曾是	那	他	会	证明	一个	无害的	敌人	.

我们最初的看法是，他会是一个无害的敌人。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][tests] [kən'tɪnju:d] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] .

However	,	as	the	tests	continued	,	we	began	to	have	some	doubts	.
然而	,	作为	这	测试	持续	,	我们	开始	到	有	一些	疑虑	.

然而，随着测试的进行，我们开始产生了一些疑虑。

['fɪzɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['paʊərf(ə)l] .

Physically	he	was	quite	powerful	.
身体	他	曾是	相当	强大的	.

他体格非常强壮。

[hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['æptnəs] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt]

His	reflexes	were	sharp	,	and	he	showed	an	aptness	at	learning	that
他的	反射	是	锋利的	,	和	他	显示	一个	恰当性	在	学习	那

[sər'praɪzd] [ju: 'es] .

surprised	us	.
惊讶	我们	.

他的反应很敏捷，而且表现出的学习天赋让我们感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] .

And	his	intelligence	was	above	average	.
和	他的	智力	曾是	多于	平均的	.

他的智力高于平均水平。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] - - ['ɑ:fɪs] .

The	twentieth	day	I	was	ordered	to	report	to	Srtes	'	office	.
这	第二十	天	我	曾是	订购	到	报告	到	-	-	办公室	.

第二十天，我奉命到Srtes的办公室报到。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɔ:l'redi] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] -

I	found	the	other	seven	members	of	the	council	already	conferring	with	Srtes
我	成立	这	其他	七	成员	的	这	理事会	已经	授予	和	-

[wen] [aɪ] ['entərd] .

when	I	entered	.
什么时候	我	进入	.

我进去的时候，发现议会的其他七名成员已经在和Srtes商议了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðʌs] [fɑ:r] , " -

"	We	have	been	unable	to	arrive	at	any	definite	conclusion	thus	far	,	"	Srtes
"	我们	有	到过	无法	到	到达	在	任何	定	结论	因此	远的	,	"	-

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“到目前为止，我们还没有得出任何确切的结论，”斯特斯说道。

" ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

"	**Therefore**	**it**	**becomes**	**necessary**	**to**	**try**	**him**	**in**	**the**	**Big**	**Run**	**.**
"	所以	它	变成	必要的	到	尝试	他	在	这	大的	跑步	.

因此，有必要让他参加长跑比赛。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fraund] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] .

"	**He**	**paused**	**and**	**frowned**	**in**	**annoyance**	**as**	**I**	**made**	**some**	**slight**	**disturbance**	**.**
"	他	暂停	和	皱眉	在	烦恼	作为	我	制成	一些	轻微	干扰	.

"我稍微动了一下，他停顿了一下，恼怒地皱起了眉头。"

['hɜ:rɪdli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .

Hurriedly	**I**	**took**	**my**	**place**	**.**
匆匆	我	采取	我的	地方	.

我匆匆找了个位置坐下。

[aɪ] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men]['oʊnli][baɪ] ['sʌfrəns] .

I	**moved**	**among**	**these**	**men**	**only**	**by**	**sufferance**	**.**
我	已搬	之中	这些	男人	仅有的	经过	忍耐	.

我与这些人相处，完全是出于忍耐。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:mən][ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " - [ri'zju:md] ,

"	**One**	**of**	**the**	**crewmen**	**on**	**the**	**space**	**ship**	**that**	**brought**	**him**	**here**	**,**	**"**	**Srtes**	**resumed**	**,**
"	一	的	这	船员	在	这	空间	船	那	带来	他	这里	,	"	-	恢复	,

"把他送到这里的那艘宇宙飞船上的其中一名船员，"斯特斯继续说道。

" [ə; eɪ] [zeɪd] [neɪmd] - , ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

"	**a**	**Zade**	**named**	**Ctvar**	**,**	**clashed**	**with**	**the**	**alien**	**several**	**times**	**during**	**the**	**voyage**	**.**
"	一个	扎德	命名	-	,	冲突	和	这	外星人	一些	时代	期间	这	航程	.

"在航行过程中，一个名叫 Ctvar 的 Zade 人多次与外星人发生冲突。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	**was**	**restrained**	**from**	**violence**	**by**	**the**	**captain**	**.**
他	曾是	克制	从	暴力	经过	这	队长	.

他被船长制止，没有诉诸暴力。

[ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æn; ən][æpt] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər]['draɪvɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:stɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]

This	**Ctvar**	**should**	**prove**	**an**	**apt**	**instrument**	**for**	**driving**	**our**	**hostage**	**to**	**the**
这	-	应该	证明	一个	易于	乐器	为了	驾驶	我们的	人质	到	这

['prɑ:pər] [ˌdespə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

proper	**desperation**	**for**	**the**	**Big**	**Run**	**.**
恰当的	绝望	为了	这	大的	跑步	.

这个 Ctvar 应该能有效地将我们的俘虏逼到绝境，让他们渴望大逃亡。

" - [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['vɪzi] - [skri:n] [ðæt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Srtes**	**switched**	**on**	**the**	**large**	**visi**	**-**	**screen**	**that**	**blanketed**	**the**	**front**	**wall**	**of**	**his**
"	-	切换	在	这	大的	访问	-	屏幕	那	毯子	这	正面	墙	的	他的

['ɑ:fɪs] .

office	**.**
办公室	.

斯特斯打开了覆盖他办公室前墙的大型可视屏幕。

" [ðə; ði]['eɪliən][hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

"	**The**	**alien**	**has**	**been**	**wandering**	**through**	**the**	**streets**	**for**	**the**	**past**	**several**	**hours**	**,**
"	这	外星人	有	到过	漫游	通过	这	街道	为了	这	过去的	一些	小时	,

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

"这名外星人已经在过去的几个小时里一直在街上游荡，"他说。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] , - [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [su:n] .

"	**If**	**we**	**are**	**fortunate**	**,**	**Ctvar**	**should**	**put**	**in**	**his**	**appearance**	**soon**	**.**
"	如果	我们	是	幸运	,	-	应该	放	在	他的	外貌	很快	.

"如果我们幸运的话，Ctvar 应该很快就会露面。"

" [ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] ['flikəd] [wʌns] , [klɪrd] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [stri:t] .

"	The	visi	-	screen	flickered	once	,	cleared	,	and	exposed	an	outside	street	.
"	这	访问	-	屏幕	闪烁	一次	,	已清除	,	和	裸露	一个	外部	街道	.

“可视屏幕闪烁了一下，然后恢复正常，露出了外面的街道。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ðə; ði]['eɪliən] — [dʒɑ:n] ['wɪlsn] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [wɔ:kt] ['sloʊli] ,

At	the	far	end	the	alien	—	John	Wilson	,	as	he	called	himself	—	walked	slowly	,
在	这	远的	结尾	这	外星人	—	约翰	威尔逊	,	作为	他	称为	他自己	—	步行	缓慢地	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

with	his	head	down	,
和	他的	头	向下	,

在最远端，那个自称约翰·威尔逊的外星人低着头，缓慢地走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['dʒækɪt][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

and	his	hands	in	the	pockets	of	the	outlandish	jacket	he	had	brought
和	他的	双手	在	这	口袋	的	这	古怪的	夹克	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的双手插在他随身携带的那件奇特夹克的口袋里。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['eɪmləsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , ['dʒɜ:rki] , ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

He	proceeded	aimlessly	,	with	a	peculiar	,	jerky	,	movement	of	his	limbs	.
他	继续	漫无目的地	,	和	一个	奇特	,	肉干	,	移动	的	他的	四肢	.

他漫无目的地走着，四肢做出一种奇怪的、抽搐的动作。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

Perhaps	he	was	lonesome	for	his	home	world	,	and	uncertain	of	what
也许	他	曾是	寂寞	为了	他的	家	世界	,	和	不确定	的	什么

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

或许他思念故乡，也对未来充满迷茫。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [zeɪd] [men] [left] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	party	of	Zade	men	left	a	drinking	place	just	ahead	of	him	.
一个	派对	的	扎德	男人	左边	一个	喝	地方	只是	前方	的	他	.

在他前面不远处，一群扎德族男子从喝酒的地方离开了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr]['ræŋkər] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

They	were	quarreling	—	without	any	particular	rancor	—	and	one	of
他们	是	争吵	—	没有	任何	特别的	冤仇	—	和	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['laʊdli] ['ki:niŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [sɔ:ŋ] .

them	was	loudly	keening	a	verse	of	hunting	song	.
他们	曾是	高声	哀歌	一个	诗	的	打猎	歌曲	.

他们正在争吵——并没有什么特别的怨恨——其中一人大声地唱着一首狩猎歌曲。

[æt; ət][ðer; ðər] ['fɔ:rfrʌnt] [stroʊd] [ə; eɪ]['bɜ:rli] [zeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [red] - ['ɔrɪndʒ] [her] .

At	their	forefront	strode	a	burly	Zade	with	a	bush	of	red	-	orange	hair	.
在	他们的	前沿	大步走	一个	魁梧的	扎德	和	一个	衬套	的	红色的	-	橙子	头发	.

走在最前面的是一位身材魁梧、一头红橙色头发的扎德。

" [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kru:mən] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	big	one	is	the	crewman	I	mentioned	,	"	Srtes	pointed	out	.
"	这	大的	一	是	这	船员	我	提及	,	"	-	尖	出去	.

“最关键的是我提到的那位船员，”斯特斯指出。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [zeɪd] [spaɪd] [ðə; ði] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pliːzd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['rʌmbld] [ʌp]

The	burly	Zade	spied	the	alien	and	a	pleased	burst	of	laughter	rumbled	up
这	魁梧的	扎德	间谍	这	外星人	和	一个	高兴	爆裂	的	笑声	隆隆声	向上

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

from	his	chest	.
从	他的	胸部	.

身材魁梧的扎德发现了外星人，胸腔里顿时发出了一声愉悦的笑声。

" ['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɪŋd] [frend] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

"	Our	unwinged	friend	from	Earth	!
"	我们的	无翼的	朋友	从	地球	!

“我们来自地球的无翼朋友！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

It	was	a	deadly	insult	.
它	曾是	一个	致命	侮辱	.

这是莫大的侮辱。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

As	the	alien	stopped	uncertainly	,	Ctvar	and	his	friends	crowded	around	him	.
作为	这	外星人	停止	不确定性	,	-	和	他的	朋友们	挤	大约	他	.

外星人犹豫地停了下来，Ctvar 和他的朋友们围了上去。

" [ɑːr; ər][ɔːl] ['əːθliŋz] ['wɪŋləs] [friːks] ?

"	Are	all	Earthlings	wingless	freaks	?
"	是	全部	地球人	无翼	怪胎	?

难道所有地球人都是没有翅膀的怪胎吗?

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	one	of	them	asked	in	a	loud	voice	.
"	一	的	他们	问	在	一个	大声	嗓音	.

“其中一人大声问道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

The	others	laughed	.
这	其他的	笑了	.

其他人笑了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] ['saɪləntli] .

I	expected	the	alien	to	show	some	fight	,	but	he	only	stood	silently	.
我	预期的	这	外星人	到	展示	一些	斗争	,	但	他	仅有的	站立	默默	.

我原以为这个外星人会反抗，但他只是默默地站在那里。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ðer; ðər] [kən'tempt] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	party	of	Zades	showed	their	contempt	by	increasing	the	tempo	of	their
这	派对	的	-	显示	他们的	鄙视	经过	增加	这	速度	的	他们的

[ɪn'sʌlts] .

insults	.
侮辱	.

扎德斯党人通过加快侮辱的节奏来表达他们的蔑视。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Still	the	Earthling	did	nothing	.
仍然	这	世人	做过	没有什么	.

然而，地球人却什么也没做。

['faɪnəli] - [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['spaɪnləsnəs] [ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Finally	Ctvar	became	disgusted	with	the	other's	spinelessness	and	spat	in	his	face
最后	-	成为	厌恶	和	这	其他的	软弱	和	争吵	在	他的	脸

,

,

,

最后，Ctvar 对对方的懦弱感到厌恶，朝他脸上吐了口唾沫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][græb][hɪm; ɪm] .

at	the	same	time	reaching	out	to	grab	him	.
在	这	相同的	时间	到达	出去	到	抓住	他	.

与此同时，她伸手想抓住他。

[aɪ] [hɜ:rd] ['sevrəl] [gɑ:sps][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [mu:vd] .

I	heard	several	gasps	from	those	around	me	as	the	alien	moved	.
我	听到	一些	喘息	从	那些	大约	我	作为	这	外星人	已搬	.

外星人移动时，我听到周围的人发出几声惊呼。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [swɪft] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

His	actions	the	next	moment	were	almost	too	swift	for	us	to	follow	.
他的	行动	这	下一个	片刻	是	几乎	也	迅速	为了	我们	到	跟随	.

他下一刻的行动速度之快，几乎让我们应接不暇。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][legz] ['slaɪtli] , [æz; əz] - [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	spread	his	legs	slightly	,	as	Ctvar	reached	for	him	,	and	swung	his
他	传播	他的	腿	轻微地	,	作为	-	达到	为了	他	,	和	摇摆	他的

[raɪt] [fɪst] .

right	fist	.
正确的	拳头	.

当克特瓦尔伸手抓住他时，他微微张开双腿，挥动右拳。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

An	instant	later	Ctvar	lay	on	the	ground	.
一个	立即的	之后	-	躺	在	这	地面	.

片刻之后，Ctvar 倒在了地上。

[wʌn] [leg] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɪkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n]

One	leg	made	a	continuous	kicking	motion	,	but	it	was	only	a	reflex	action
一	腿	制成	一个	连续的	踢	运动	,	但	它	曾是	仅有的	一个	反射	行动

.

.

.

一条腿不停地踢动，但这只是反射动作。

- [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] !

Ctvar	had	been	knocked	unconscious	!
-	有	到过	敲门	无意识	!

Ctvar 被打晕了！

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['kwaiətid][tu:; tə][æn; ən] ['ʌgli] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	shouting	of	the	other	Zades	quieted	to	an	ugly	murmur	,	and	they
这	喊叫	的	这	其他	-	安静	到	一个	丑陋的	低语	,	和	他们

['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] .

surged	forward	.
激增	向前	.

其他扎德人的叫喊声渐渐平息，变成难听的低语，他们向前猛冲。

[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [æt; ət]

The	Earthling	set	his	back	against	the	building	behind	him	and	struck	out	at
这	世人	放	他的	后退	反对	这	建筑	在后面	他	和	击	出去	在

[hɪz; ɪz] [ə'tækəz] ,

his	attackers	,
他的	攻击者	,

地球人背靠着身后的建筑物，向攻击者发起攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	they	overwhelmed	him	by	sheer	numbers	and	dragged	him	to	the
但	他们	不堪重负	他	经过	透明	数字	和	拖拽	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但他们凭借人数优势制服了他，并将他拖倒在地。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stæmpt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv]

They	beat	him	and	stamped	several	times	on	his	body	before	a	squad	of
他们	打	他	和	盖章	一些	时代	在	他的	身体	前	一个	队	的

['sentənəlz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

sentinels	appeared	and	broke	them	up	.
哨兵	出现	和	打破	他们	向上	.

他们殴打他，并多次踩踏他的身体，直到一队哨兵出现才制止了他们。

" [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] , " - [sed] .

"	A	fine	start	,	"	Srtes	said	.
"	一个	美好的	开始	,	"	-	说	.

"开局不错，"斯特斯说。

" [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] . "

"	Unless	he	is	already	dead	.	"
"	除非	他	是	已经	死的	.	"

"除非他已经死了。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] , " - ['ænsər] .

"	I	don't	believe	he	is	,	"	Srtes	answered	.
"	我	不	相信	他	是	,	"	-	回答	.

"我不认为他是，"斯特斯回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːrdi] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	if	he	is	no	more	hardy	than	that	,
"	但	如果	他	是	不	更多的	耐寒的	比	那	,

但如果他仅此而已，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

there	will	be	no	necessity	for	us	to	learn	more	.
那里	将要	是	不	必要性	为了	我们	到	学习	更多的	.

我们无需了解更多信息。

" [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdiə] .

"	The	Earthling	proved	to	be	much	hardier	.
"	这	世人	已证实	到	是	很多	更强壮	.

"地球人展现出了更强的适应能力。"

[ænd; ənd] [mɔːr] ['stʌbərn] .

And	more	stubborn	.
和	更多的	固执的	.

而且更加固执。

[ðə; ði] ['sentənəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] [help] .

The	sentinels	,	of	course	,	gave	him	no	further	help	.
这	哨兵	,	的	课程	,	给予	他	不	更远	帮助	.

当然，哨兵们没有再给他提供任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [faɪt] ,
They **would** **not** **have** **stopped** **the** **fight** **,**
他们 会 不是 有 停止 这 斗争 ,

他们不会停止战斗。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər][frʌm; frəm]['eni]
except **that** **they** **had** **orders** **from** **Srtes** **to** **save** **our** **visitor** **from** **any**
除了 那 他们 有 订单 从 - 到 节省 我们的 游客 从 任何
[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ]['ɪndʒəri] ,
disabling **injury** **,**
禁用 受伤 ,

只不过，他们奉Srtes之命，要保护我们的访客免受任何致残性伤害。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] .
if **at** **all** **possible** **.**
如果 在 全部 可能的 .

如果可能的话。

[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self]
The **Earthling** **lay** **on** **the** **ground** **for** **only** **a** **short** **while** **before** **he** **pulled** **himself**
这 世人 躺 在 这 地面 为了 仅有的 一个 短的 尽管 前 他 拉 他自己
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to **a** **sitting** **position** **.**
到 一个 坐着 位置 .

地球人躺在地上没多久，就挣扎着坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]
His **face** **was** **bruised** **,** **blood** **ran** **from** **his** **nose** **,** **and** **one** **eye** **was**
他的 脸 曾是 瘀伤 , 血 跑 从 他的 鼻子 , 和 一 眼睛 曾是
['swoʊlən][ænd; ənd][kloʊzd] .
swollen **and** **closed** **.**
肿 和 关闭 .

他脸上青一块紫一块，鼻子里流着血，一只眼睛肿胀闭合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ]
With **the** **other** **he** **followed** **the** **progress** **of** **Ctvar** **and** **his** **party** **as** **they**
和 这 其他 他 随后 这 进步 的 - 和 他的 派对 作为 他们
[went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .
went **on** **to** **the** **next** **drinking** **place** **.**
去 在 到 这 下一个 喝 地方 .

他用另一只手跟踪着 Ctvar 一行人前往下一个喝酒的地方。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz][left] [leg] ['bʌkld] [bʌt; bət][hiː; hi] [limpt] [ə'baʊt][ɑːn]
When **he** **climbed** **to** **his** **feet** **his** **left** **leg** **buckled** **but** **he** **limped** **about** **on**
什么时候 他 攀登 到 他的 脚 他的 左边 腿 弯曲 但 他 跛行 关于 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] .
it **for** **a** **few** **minutes** **until** **he** **could** **walk** **.**
它 为了 一个 很少 分钟 直到 他 可以 走 .

他站起来的时候左腿一软，但他一瘸一拐地走了几分钟，直到能走路为止。

[hiː; hi] [stroʊd] ['pɜːrpəsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] - ['pɑːrti][hæd; həd] ['entərd] ,
He **strode** **purposefully** **toward** **the** **drinking** **place** **Ctvar's** **party** **had** **entered** **,**
他 大步走 故意 朝向 这 喝 地方 - 派对 有 进入 ,
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
and **pushed** **his** **way** **inside** **.**
和 推动 他的 方式 里面 .

他大步走向Ctvar一行人进入的饮酒场所，然后挤了进去。

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .
Someone **behind** **me** **muttered** **angrily** **.**
某人 在后面 我 低声说道 愤怒地 .

我身后有人愤怒地低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

There	was	no	pick	-	up	in	the	drinking	place	and	we	could	only	watch	the
那里	曾是	不	挑选	-	向上	在	这	喝	地方	和	我们	可以	仅有的	手表	这

[ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

exterior	of	the	building	.
外部的	的	这	建筑	.

酒吧里没有接客，我们只能看着建筑物的外观。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

We	did	not	have	long	to	wait	.
我们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['eɪliən] ['entərd] .

The	sound	of	commotion	inside	reached	us	soon	after	the	alien	entered	.
这	声音	的	骚动	里面	达到	我们	很快	后	这	外星人	进入	.

外星人进入后不久，我们就听到了里面的骚动声。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['leɪtər][hi:; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

A	short	time	later	he	tumbled	out	through	the	doorway	.
一个	短的	时间	之后	他	翻滚	出去	通过	这	门口	.

不久之后，他便跌跌撞撞地从门口摔了出去。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][lɪmp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] [stri:t] .

His	body	was	limp	as	it	landed	in	the	dirt	street	.
他的	身体	曾是	跛行	作为	它	登陆	在	这	污垢	街道	.

他的身体瘫软地倒在泥泞的街道上。

[hi:; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

He	lay	motionless	.
他	躺	静止不动	.

他一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wi:; wi] [kɔ:t] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv] - .

A	few	minutes	later	we	caught	another	view	of	Ctvar	.
一个	很少	分钟	之后	我们	捕捉	其他	看法	的	-	.

几分钟后，我们又看到了 Ctvar。

[hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

He	and	two	of	his	friends	were	carried	from	the	drinking	place	.
他	和	二	的	他的	朋友们	是	携带	从	这	喝	地方	.

他和他的两个朋友被从喝酒的地方抬了出来。

[ðə; ði]['eɪliən][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

The	alien	did	not	recover	so	quickly	this	time	.
这	外星人	做过	不是	恢复	所以	迅速地	这	时间	.

这次外星人没能那么快恢复过来。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

His	first	movement	was	a	slow	rocking	of	his	head	.
他的	第一的	移动	曾是	一个	慢的	摇滚	的	他的	头	.

他的第一个动作是缓慢地摇晃头部。

[æt; ət] [i:tʃ] ['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

At	each	motion	a	low	groan	came	from	his	lips	.
在	每个	运动	一个	低的	呻吟	来了	从	他的	嘴唇	.

每动一下，他的嘴唇里就发出一声低沉的呻吟。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [nɑːt][hoʊld]

He	made	several	attempts	to	regain	his	feet	,	but	his	legs	would	not	hold
他	制成	一些	尝试	到	恢复	他的	脚	,	但	他的	腿	会	不是	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他多次尝试站起来，但他的双腿却支撑不住他的重量。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

At	last	he	began	crawling	toward	his	room	a	few	blocks	away	.
在	最后的	他	开始	爬行	朝向	他的	房间	一个	很少	积木	离开	.

最后，他开始爬向几条街外的房间。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	left	a	small	trail	of	blood	behind	him	.
他	左边	一个	小的	踪迹	的	血	在后面	他	.

他身后留下了一小串血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] , [bɪ'twiːn] [rests] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

It	took	him	almost	an	hour	of	crawling	,	between	rests	,	to	reach	his
它	采取	他	几乎	一个	小时	的	爬行	,	之间	休息	,	到	抵达	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他断断续续地爬了将近一个小时才回到房间。

[aɪ] [left] - - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] .

I	left	Srtes	'	office	with	the	council	members	.
我	左边	-	-	办公室	和	这	理事会	成员	.

我和议员们一起离开了Srtes的办公室。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

There	would	be	little	to	observe	for	some	days	,
那里	会	是	小的	到	观察	为了	一些	天	,

接下来的几天里，几乎没什么可观察的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kjuːbɪkl] .

and	that	little	I	could	watch	on	the	screen	in	my	own	cubicle	.
和	那	小的	我	可以	手表	在	这	屏幕	在	我的	自己的	隔间	.

我只能在自己的小隔间里通过屏幕观看那一点点内容。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['eɪliən] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [rʌg] .

All	the	next	day	the	alien	lay	on	his	sleeping	rug	.
全部	这	下一个	天	这	外星人	躺	在	他的	睡眠	小地毯	.

第二天，外星人整天都躺在他的睡毯上。

[hiː; hi] [roʊz]['oʊnli][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [kɔːlz] ,

He	rose	only	in	response	to	his	nature	calls	,
他	玫瑰	仅有的	在	回复	到	他的	自然	呼叫	,

他只有在内急时才会起身。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

and	once	to	fix	himself	a	bowl	of	porridge	.
和	一次	到	使固定	他自己	一个	碗	的	稀饭	.

还有一次，他给自己煮了一碗粥。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [stɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

However	,	the	following	afternoon	,	though	he	was	obviously	still	not	at	all
然而	,	这	下列的	下午	,	尽管	他	曾是	明显地	仍然	不是	在	全部

['fɪzɪkli] [fɪt] ,

physically	fit	,
身体	合身	,

然而，第二天下午，尽管他显然仍然完全没有达到身体健康的状态，

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	dressed	and	left	his	room	.
他	穿着	和	左边	他的	房间	.

他穿好衣服，离开了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]

It	took	me	a	few	minutes	after	he	reached	the	street	to	realize	that	he
它	采取	我	一个	很少	分钟	后	他	达到	这	街道	到	意识到	那	他

[wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əd'ministreits] .

was	heading	for	the	Building	Administrates	.
曾是	标题	为了	这	建筑	管理	.

他走到街上几分钟后，我才意识到他是要去大楼管理处。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]

Undoubtedly	to	complain	to	Srtes	of	the	treatment	he	had	received	at
无疑	到	抱怨	到	-	的	这	治疗	他	有	已收到	在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] .

the	hands	of	Ctvar	and	his	party	.
这	双手	的	-	和	他的	派对	.

毫无疑问，他是要向Srtes投诉他受到Ctvar及其党羽的不公正待遇。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]

And	just	when	I	was	beginning	to	have	some	small	amount	of	respect
和	只是	什么时候	我	曾是	开始	到	有	一些	小的	数量	的	尊重

[fɔːr; fər] [ðə; ði] .

for	the	outworlder	.
为了	这	异世界人	.

就在我开始对这位外来者产生一丝敬意的时候。

[aɪ] [swɪtʃt] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈvɪzɪt] .

I	switched	hurriedly	to	Srtes	and	informed	him	of	the	imminent	visit	.
我	切换	匆匆	到	-	和	知情的	他	的	这	迫在眉睫	访问	.

我赶紧把电话转给Srtes，告诉他我即将来访。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [riˈkwestid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .

At	the	same	time	I	requested	permission	to	cover	the	interview	.
在	这	相同的	时间	我	请求	允许	到	覆盖	这	面试	.

与此同时，我请求允许报道这次采访。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .

The	request	was	granted	.
这	要求	曾是	的确	.

请求已获批准。

- - [ˈvɪzɪtər] [sərˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] - , [ænd; ənd]

Srtes	'	visitor	surprised	us	by	making	no	complaint	against	Ctvar	,	and
-	-	游客	惊讶	我们	经过	制作	不	抱怨	反对	-	,	和

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [noʊ] [prəˈtekʃn] .

requesting	no	protection	.
请求	不	保护	.

Srtes 的访客出乎我们的意料，他没有对 Ctvar 提出任何投诉，也没有要求任何保护。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈhæsək] - [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	declined	the	hassocks	Srtes	offered	him	,	and	stood	with	his	hands
他	拒绝	这	垫脚凳	-	提供	他	,	和	站立	和	他的	双手

[klɑːspt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

clasped	behind	his	back	.
紧握	在后面	他的	后退	.

他拒绝了Srtes递给他的矮凳，双手背在身后站着。

" [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've heard nothing from you for some time now ," he said .**
" 我已经 听到 没有什么 从 你 为了 一些 时间 现在 , " 他 说 .

"我已经有一段时间没有收到你的消息了，"他说。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊr; jər][ɪg'zæmɪnəz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Does that mean your examiners are finished with me ? "**
" 做 那 意思是 你的 考官 是 完成的 和 我 ? "

"那是不是意味着考官们已经结束对我的考核了？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " - ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] .
" **That is correct , " Srtes answered courteously .**
" 那 是 正确的 , " - 回答 礼貌地 .

"没错，"斯特斯礼貌地回答道。

" [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What comes next ? " he asked .**
" 什么 来 下一个 ? " 他 问 .

"接下来会发生什么？"他问道。

" [nekst] ?
" **Next ?**
" 下一个 ?

"下一个?

" - [rɪ'piːtɪd] .
" **Srtes repeated .**
" - 重复 .

斯特斯重复道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Why , that is your own decision .**
" 为什么 , 那 是 你的 自己的 决定 .

"那是你自己的决定。"

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ['siːst] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
My interest in you ceased the day our study was complete .
我的 兴趣 在 你 停止 这 天 我们的 学习 曾是 完全的 .

自从我们结束学业的那天起，我对你的兴趣就消失了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
You are free now to do as you wish .
你 是 自由的 现在 到 做 作为 你 希望 .

你现在可以自由地做你想做的事了。

" [ðə; ðɪ]['eɪliən] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" **The alien thought that over for a time .**
" 这 外星人 想法 那 超过 为了 一个 时间 .

"外星人思考了一会儿。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] ?
" **You do not intend to return me to Earth ?**
" 你 做 不是 打算 到 返回 我 到 地球 ?

"你不打算让我返回地球吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] ?
" **Is there any reason why you should expect us to ?**
" 是 那里 任何 原因 为什么 你 应该 预计 我们 到 ?

你有什么理由期望我们这样做呢?

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Srtes** **replied** .
" - 回复 .

斯特斯回答道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **To** **me** **it** **seems** **there** **is** , " **he** **said** .
" 到 我 它 似乎 那里 是 , " 他 说 .

“在我看来，似乎确实如此，”他说。

" [aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
" **I** **fulfilled** **my** **part** **of** **the** **contract** .
" 我 已完成 我的 部分 的 这 合同 .

“我履行了合同中我的部分。”

['ʃʊdənt] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
Shouldn't **I** **expect** **you** , **as** **a** **fair** **return** , **to** **see** **that** **I** **got** **back** **to** **Earth** **?**
不应该 我 预计 你 , 作为 一个 公平的 返回 , 到 看 那 我 得到 后退 到 地球 ?

作为公平的回报，难道我不应该期望你确保我安全返回地球吗?

" - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][maɪld][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Srtes** **'** **expression** **betrayed** **a** **mild** **irritation** .
" - - 表达 背叛 一个 温和的 刺激 .

斯特斯的表情流露出一丝恼怒。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['kɑːntrækt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **had** **no** **contract** , " **he** **said** .
" 我们 有 不 合同 , " 他 说 .

他说：“我们没有合同。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .
" **You** **were** **given** **to** **us** **to** **do** **with** **as** **we** **wished** .
" 你 是 给定 到 我们 到 做 和 作为 我们 希望 .

“你们被赐予我们，任由我们处置。”

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "
Now **that** **our** **study** **is** **completed** , **we** **owe** **you** **nothing** . **"**
现在 那 我们的 学习 是 完全的 , 我们 欠 你 没有什么 . "

既然我们的研究已经完成，我们就不欠你们任何东西了。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
" **I** **expected** **as** **much** , " **the** **alien** **said** , **almost** **without** **interest** .
" 我 预期的 作为 很多 , " 这 外星人 说 , 几乎 没有 兴趣 .

“我早就料到了，”外星人几乎毫无兴趣地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][maɪ'self] ?
" **Will** **you** **tell** **me** **then** , **what** **I** **can** **do** **to** **help** **myself** **?**
" 将要 你 告诉 我 然后 , 什么 我 能 做 到 帮助 我 ?

那么，你能告诉我，我该如何帮助自己吗?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪn'defɪnətli]
I **presume** **you** **do** **not** **intend** **to** **furnish** **me** **with** **food** **and** **shelter** **indefinitely**
. "
: **"**
. "

我想你大概不打算无限期地为我提供食物和住所吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
" **You** **will** **be** **permitted** **to** **keep** **your** **room** **until** **you** **find** **new** **quarters** .
" 你 将要 是 允许 到 保持 你的 房间 直到 你 寻找 新的 四分之一 .

“在你找到新的住处之前，你可以继续使用你的房间。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

The	rest	is	your	own	responsibility	.
这	休息	是	你的	自己的	责任	.

其余的都由你自己负责。

" [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	He	considered	that	for	a	long	moment	.
"	他	经过考虑的	那	为了	一个	长的	片刻	.

他思考了很久。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [əˈbaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	Do	you	have	any	suggestions	as	to	how	I	might	go	about	earning	my	living	?
"	做	你	有	任何	建议	作为	到	如何	我	可能	去	关于	收入	我的	活的	?

“您对我如何谋生有什么建议吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [skɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you	have	any	serviceable	skill	,	you	will	probably	be	able	to	find	employment	for	it	.
"	如果	你	有	任何	可用	技能	,	你	将要	大概	是	有能力的	到	寻找	就业	为了	它	.

“如果你有一门实用的技能，你很可能就能找到相关的工作。”

[ɪf] [nɑːt] — " [saɪts] [ʃˈrʌgd] .

If	not	—	"	Sites	shrugged	.
如果	不是	—	"	网站	耸了耸肩	.

如果不是——" 塞茨耸了耸肩。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [skɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [hɪr] ?

"	How	would	I	know	what	skills	would	be	useful	here	?
"	如何	会	我	知道	什么	技能	会	是	有用	这里	?

我怎么知道哪些技能在这里会有用呢?

[aɪ] [noʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

I	know	practically	nothing	about	you	.	"
我	知道	几乎	没有什么	关于	你	.	"

我对你几乎一无所知。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːbləm] , " - [sed] .

"	I'm	afraid	that's	your	own	problem	,	"	Srtes	said	.
"	我是	害怕的	那就是	你的	自己的	问题	,	"	-	说	.

“恐怕那是你自己的问题，”斯特斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈdæpt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sərˈvaɪv] .

"	If	you	are	unable	to	adapt	,	you	will	not	survive	.
"	如果	你	是	无法	到	适应	,	你	将要	不是	存活	.

“如果你不能适应环境，你就无法生存。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .

It	is	the	natural	law	.
它	是	这	自然的	法律	.

这是自然规律。

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [aɪz] ['nærəud] .

"	The	alien's	eyes	narrowed	.
"	这	外星人的	眼睛	范围缩小	.

外星人眯起了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ][koʊld]['æŋgər] .

He	seemed	to	be	holding	in	check	a	cold	anger	.
他	似乎	到	是	保持	在	查看	一个	寒冷的	愤怒	.

他似乎在努力压抑着一股冰冷的怒火。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	,	"	he	said	.
"	告诉	我	,	"	他	说	.

“告诉我，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [dʒʌst] ?

"	Do	you	consider	yourselves	just	?
"	做	你	考虑	你们自己	只是	?

你们认为自己是公正的吗?

" - - [her] ['brɪsld] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [twaɪs] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

"	Srtes	'	hair	bristled	until	his	head	appeared	twice	its	normal	size	.
"	-	-	头发	竖起的	直到	他的	头	出现	两次	它是	普通的	尺寸	.

“斯特斯的头发竖了起来，以至于他的头看起来比正常大小大了一倍。”

[hiː; hi][hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæsək] , [ðen] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	half	rose	from	his	hassock	,	then	slowly	resumed	his	seat	.
他	一半	玫瑰	从	他的	长凳	,	然后	缓慢地	恢复	他的	座位	.

他半起身离开矮凳，然后慢慢地坐了回去。

[aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .

I	admired	his	self	-	restraint	.
我	钦佩	他的	自己	-	克制	.

我欣赏他的自制力。

" [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [ɪk'striːmli] [fer] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .

"	We	consider	ourselves	extremely	fair	,	"	he	said	carefully	.
"	我们	考虑	我们自己	极其	公平的	,	"	他	说	小心	.

“我们认为自己非常公平，”他谨慎地说。

" ['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

"	Only	the	strong	have	the	right	to	survive	,
"	仅有的	这	强的	有	这	正确的	到	存活	,

只有强者才有生存的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [sər'vaɪv] [pruːvz] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	the	fact	that	they	do	survive	proves	their	strength	.
和	这	事实	那	他们	做	存活	证明	他们的	力量	.

他们能够幸存下来，证明了他们的坚强。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'təːminz] [jʊr; jər][end] .

What	you	are	determines	your	end	.
什么	你	是	决定	你的	结尾	.

你是什么样的人，决定了你的结局。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	are	demanding	nothing	more	from	you	than	we	expect	from	our
我们	是	要求	没有什么	更多的	从	你	比	我们	预计	从	我们的

[oʊn] ['sɪtəznz] .

own	citizens	.
自己的	公民	.

我们对你们的要求，与我们对自己公民的要求并无二致。

['wi:kliŋz]	[ænd; ənd]		[ɑ:r; ər]	['perɪʃɪŋ]	['evri]	[deɪ]	[ɑ:n][ðə; ði]	['rægɪd]	['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv]	
Weaklings	**and**	**inefficients**	**are**	**perishing**	**every**	**day**	**on**	**the**	**ragged**	**confines**	**of**
弱者	和	效率低下	是	消亡	每一个	天	在	这	破烂不堪	限制	的

['aʊər; ɑ:r]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.
our	**civilization**	**.**
我们的	文明	.

在我们这个文明摇摇欲坠的边界上，弱者和无能者每天都在消亡。

[ɪn]	['sɪmp(ə)l]	['dʒʌstɪs]	[aɪ]	[kæn; kən]	['ɔ:fər]	[ju:; jʊ]	['nʌθɪŋ]	[mɔ:r]	.
In	**simple**	**justice**	**I**	**can**	**offer**	**you**	**nothing**	**more**	**.**
在	简单的	正义	我	能	提供	你	没有什么	更多的	.

就基本的公正而言，我无法提供更多。

"	[ðə; ði]	-	['ʃəuldəz]	[hæd; həd]	['grædʒuəli]	[dru:pt]	[æz; əz]	-	[spoʊk]	.
"	**The**	**Earthling's**	**shoulders**	**had**	**gradually**	**drooped**	**as**	**Srtes**	**spoke**	**.**
"	这	-	肩膀	有	逐步地	下垂	作为	-	辐	.

"随着斯特斯说话，地球人的肩膀渐渐耷拉了下来。"

"	[jɔ:rz]	[ɪz][ə; eɪ]	[hɑ:rʃ]	[fə'lɑ:səfi]	,	"	[hi:; hi]	['mʌmbld]	[æt; ət][ðə; ði][end]	.
"	**Yours**	**is**	**a**	**harsh**	**philosophy**	**,**	**"**	**he**	**mumbled**	**at**	**the**	**end**	**.**
"	此致	是	一个	残酷的	哲学	,	"	他	喃喃自语	在	这	结尾	.

"你的哲学太苛刻了，"他最后咕哝道。

"	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]	[mi:nz]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	['sɜ:rt(ə)n]	[ðæt]	[wi:; wi]	[meɪn'teɪn]	['aʊər; ɑ:r]	['reɪsɪz]	['fɪtnəs]	,	"
"	**It**	**is**	**our**	**means**	**of**	**being**	**certain**	**that**	**we**	**maintain**	**our**	**race's**	**fitness**	**,**	**"**
"	它	是	我们的	方法	的	存在	肯定	那	我们	维持	我们的	种族	健康	,	"

-	[ɪk'spleɪnd]	['peɪʃntli]	.
Srtes	**explained**	**patiently**	**.**
-	解释	耐心	.

"这是我们确保保持种族健康状态的手段，"斯特斯耐心地解释道。

"	[ɑ:n]	[ðɪs]	[wɜ:rld]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[strɔ:ŋ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['prɑ:dʒəni]	[sər'vaɪv]	.
"	**On**	**this**	**world**	**only**	**the**	**strong**	**and**	**their**	**progeny**	**survive**	**.**
"	在	这	世界	仅有的	这	强的	和	他们的	后代	存活	.

在这个世界上，只有强者及其后代才能生存。

[æz; əz]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	['nætʃ(ə)rəl]	['strʌg(ə)l]	[kən'tɪnju:z]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[i:tʃ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[wɪl]
As	**long**	**as**	**that**	**natural**	**struggle**	**continues**	**the**	**strength**	**of**	**each**	**generation**	**will**
作为	长的	作为	那	自然的	斗争	继续	这	力量	的	每个	一代	将要

[bɪ'kʌm]	['greɪtər]	.
become	**greater**	**.**
变得	更大的	.

只要这种自然的竞争持续下去，每一代人的力量就会越来越强。

"	[ðə; ði]['eɪliən]	[si:md]	[tu:; tə]	['rekəgnaɪz]	-	-	[sɪn'serəti]	.
"	**The**	**alien**	**seemed**	**to**	**recognize**	**Srtes**	**'**	**sincerity**	**.**
"	这	外星人	似乎	到	认出	-	-	诚意	.

"外星人似乎认可了斯特斯的诚意。"

[hi:; hi]	[roʊz]['taɪərdli]	.
He	**rose**	**tiredly**	**.**
他	玫瑰	疲惫地	.

他疲惫地站了起来。

"	[θæŋks]	,	[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət]	[li:st]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	[æz; əz][hi:; hi]	[left]	[ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	.
"	**Thanks**	**,**	**for**	**the**	**explanation**	**at**	**least**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**office**	**.**
"	谢谢	,	为了	这	解释	在	至少	,	"	他	说	,	作为	他	左边	这	办公室	.

"谢谢你的解释，"他边说边离开了办公室。

[ðə; ði]	[nekst]	[step]	[wʊd]	[bi:; bi]	[maɪn]	.
The	**next**	**step**	**would**	**be**	**mine**	**.**
这	下一个	步	会	是	矿	.

下一步就该我了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːn] ,

During	the	rest	of	the	afternoon	,	as	I	watched	on	the	visi	-	screen	,
期间	这	休息	的	这	下午	,	作为	我	观看	在	这	访问	-	屏幕	,

那天下午剩下的时间里，我一直在观看投影屏幕，

[ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	Earthling	kept	to	his	room	.
这	世人	保留	到	他的	房间	.

地球人一直待在自己的房间里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [rʌg] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

Most	of	the	day	he	lay	on	his	sleeping	rug	,	with	his	eyes	wide	open	,
最多	的	这	天	他	躺	在	他的	睡眠	小地毯	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	,

他一天的大部分时间都躺在睡毯上，眼睛睁得大大的。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

staring	at	the	ceiling	.
凝视	在	这	天花板	.

盯着天花板。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] ['eɪmləsli] .

The	rest	of	the	time	he	paced	aimlessly	.
这	休息	的	这	时间	他	踱步	漫无目的地	.

其余时间他都在漫无目的地踱步。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

The	next	morning	he	ate	the	last	of	his	porridge	,
这	下一个	早晨	他	吃	这	最后的	的	他的	稀饭	,

第二天早上，他吃完了剩下的最后一点粥。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['prəugrest] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'rest] [mʌst; məst]

and	as	the	day	progressed	I	recognized	that	much	of	his	unrest	must
和	作为	这	天	进展	我	认可	那	很多	的	他的	动荡	必须

[biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] .

be	prompted	by	hunger	.
是	提示	经过	饥饿	.

随着时间推移，我意识到他的许多不安情绪一定是饥饿引起的。

[jet] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['bɑːdi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	his	battered	body	needed	the	rest	he	was	giving	it	.
然而	他的	伤痕累累	身体	需要	这	休息	他	曾是	给予	它	.

然而，他伤痕累累的身体需要他所提供的休息。

[hiː; hi] [næpt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dʌsk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

He	napped	shortly	after	dusk	,	but	only	for	a	short	time	.
他	打盹	不久	后	黄昏	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

黄昏后不久，他打了个盹，但时间很短。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

When	he	awoke	he	put	on	his	jacket	and	went	outside	.
什么时候	他	醒来	他	放	在	他的	夹克	和	去	外部	.

他醒来后穿上外套，走了出去。

[ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [fər'lɔːrn] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

On	the	screen	I	followed	his	forlorn	wanderings	about	the	city	.
在	这	屏幕	我	随后	他的	绝望	漫游	关于	这	城市	.

在屏幕上，我跟随他孤独地在城市里游荡。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

After	several	hours	he	stopped	and	leaned	against	a	wooden	building	.
后	一些	小时	他	停止	和	倾斜	反对	一个	木制的	建筑	.

几个小时后，他停了下来，靠在一栋木制建筑物上。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ɪts] [nɪr] - [geɪl] [ɪn'tensəti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	night	breeze	had	risen	to	its	near	-	gale	intensity	by	this	time	,
这	夜晚	微风	有	升起	到	它是	靠近	-	大风	强度	经过	这	时间	,

此时夜风已经增强到接近狂风的强度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['kloʊzər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	he	pulled	his	jacket	closer	about	him	.
和	他	拉	他的	夹克	更近	关于	他	.

他把外套拉紧了一些，裹在身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

It	was	only	a	few	degrees	below	freezing	,	and	he	should	have	been
它	曾是	仅有的	一个	很少	学位	以下	冷冻	,	和	他	应该	有	到过

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] ,

warm	enough	,
温暖的	足够的	,

当时气温只比冰点低几度，他应该足够暖和了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

but	I	understood	his	race	was	unable	to	withstand	any	great	degree	of
但	我	理解	他的	种族	曾是	无法	到	经受	任何	伟大的	程度	的

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但我知道他所在的种族无法忍受极度寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

And	he	was	sore	and	hungry	.
和	他	曾是	疮	和	饥饿的	.

他浑身酸痛，饥肠辘辘。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][kɔːl][frʌm; frəm] - [ðen] .

I	received	my	call	from	Srtes	then	.
我	已收到	我的	称呼	从	-	然后	.

我当时接到了Srtes的电话。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər]

He	and	the	council	had	decided	that	the	alien	had	reached	the	proper
他	和	这	理事会	有	决定	那	这	外星人	有	达到	这	恰当的

[depθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

depth	of	misery	and	hopelessness	.
深度	的	苦难	和	绝望	.

他和委员会一致认为，这个外星人已经达到了应有的痛苦和绝望的程度。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːntækt][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

I	was	to	contact	him	—	and	set	him	for	the	Big	Run	.
我	曾是	到	接触	他	—	和	放	他	为了	这	大的	跑步	.

我要联系他——并让他参加大跑。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

I	found	him	still	leaning	against	the	same	wooden	building	.
我	成立	他	仍然	倾斜	反对	这	相同的	木制的	建筑	.

我发现他仍然倚靠在同一栋木屋旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	at	me	from	under	his	heavy	brows	as	I	neared	him	.
他	看起来	向上	在	我	从	在下面	他的	重的	眉毛	作为	我	接近	他	.

当我走近他时，他从浓密的眉毛下抬起头看着我。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	kept	a	safe	distance	between	us	.
我	保留	一个	安全的	距离	之间	我们	.

我和你保持了安全距离。

[aɪ] [rɪ'membər] - .
I remembered Ctvar .
我 记得 - .

我记得 Ctvar。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Will you allow me to buy you something to eat ?
" 将要 你 允许 我 到 买 你 某物 到 吃 ?

“我可以请你吃点东西吗？”

" [aɪ] [æskt] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'proʊtʃ] .
" I asked , deciding to use a direct approach .
" 我 问 , 决定 到 使用 一个 直接的 方法 .

“我决定采取直接的方式，于是问道。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] .
I liked the way he did not ask any questions .
我 喜欢 这 方式 他 做过 不是 问 任何 问题 .

我喜欢他不问任何问题的态度。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]
He merely regarded me for a moment longer , then made his nodding motion
他 仅仅 认为 我 为了 一个 片刻 更长 , 然后 制成 他的 点头 运动
.
:
.

他只是又看了我一会儿，然后点了点头。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
All through the meal in the public eating place he remained silent .
全部 通过 这 一顿饭 在 这 民众 吃 地方 他 剩余 沉默的 .

在公共餐厅用餐期间，他始终保持沉默。

[hiː; hi] [eɪt] ['hʌŋgrəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [dɪd][hiː; hi] [spiːk]
He ate hungrily but without haste and only when he'd finished did he speak
他 吃 饥饿地 但 没有 匆忙 和 仅有的 什么时候 他会 完成的 做过 他 说话
[ə'gen] .
again .
再次 .

他狼吞虎咽地吃着，却不慌不忙，吃完后才再次开口说话。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why ? " he asked .
" 为什么 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [i'veidid] .
" I do not understand what you mean , " I evaded .
" 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 , " 我 躲避 .

“我不明白你的意思，”我回避道。

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] - [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I haven't learned much about you Zades since I've been here , " he said ,
" 我 还没有 学习 很多 关于 你 - 自从 我已经 到过 这里 , " 他 说 ,

“自从我来到这里，我对你扎德斯了解不多，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .
" but I have learned that you do nothing out of kindness .
" 但 我 有 学习 那 你 做 没有什么 出去 的 仁慈 .

但我发现，你做任何事都不是为了好心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
What **do** **you** **want** **from** **me** **?**
什么 做 你 想 从 我 ?

你想从我处得到些什么?

" [aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə][smaɪl] .
" **I** **forced** **myself** **to** **smile** **.**
" 我 强制 我 到 微笑 .

我强迫自己微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **are** **right** **,** **of** **course** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 是 正确的 , 的 课程 , " 我 说 .

"你说的当然是对的,"我说。

" [aɪ][duː][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **I** **do** **want** **something** **from** **you** **.**
" 我 做 想 某物 从 你 .

我确实想从你这里得到一些东西。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][jʊr; jər][wɜːrld] .
Information **about** **your** **world** **.**
信息 关于 你的 世界 .

关于你所在世界的信息。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] . "
In **return** **for** **your** **cooperation** **I** **will** **see** **that** **you** **continue** **to** **be** **well** **fed** **.** **"**
在 返回 为了 你的 合作 我 将要 看 那 你 继续 到 是 出色地美联储 . "

作为你合作的回报，我会确保你继续吃饱穿暖。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **thought** **Srtes** **was** **through** **with** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想法 - 曾是 通过 和 我 , " 他 说 .

"我以为Srtes已经和我断绝关系了,"他说。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **My** **interest** **is** **strictly** **personal** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 我的 兴趣 是 严格 个人的 , " 我 回答 .

"我的兴趣纯粹是个人兴趣,"我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
" **I** **am** **what** **you** **would** **call** **a** **reporter** **.**
" 我 是 什么 你 会 称呼 一个 记者 .

"我是一名记者。"

[wiː; wi] [gɪv] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [nuːz] [ɑːn] [dɪˈsemɪneɪtər] ['sɪmələr][tuː; tə][jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
We **give** **out** **our** **news** **on** **disseminators** **similar** **to** **your** **television** **.**
我们 给 出去 我们的 消息 在 传播者 相似的 到 你的 电视 .

我们通过类似电视的传播媒介发布新闻。

" [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" **I** **had** **caught** **his** **interest** **.**
" 我 有 捕捉 他的 兴趣 .

"我引起了他的兴趣。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
I **suppose** **he** **was** **eager** **to** **learn** **anything** **that** **he** **might** **use** **to** **make** **his**
我 认为 他 曾是 渴望的 到 学习 任何事物 那 他 可能 使用 到 制作 他的
[wei] .
way **.**
方式 .

我想他渴望学习任何能帮助他谋生的知识。

" [aɪv] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've seen no signs of television , " he said .
" 我已经 已见 不 标志 的 电视 , " 他 说 .

"我没看到任何电视的迹象,"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] ['sɪtiz] , " [aɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['kwɪkli] .
" This is one of our smaller cities , " I improvised quickly .
" 这 是 一 的 我们的 较小的 城市 , " 我 即兴发挥 迅速地 .

"这是我们较小的城市之一,"我临时想出了一个办法。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [hɪr] .
" There are only a few receiving sets here .
" 那里 是 仅有的 一个 很少 接收 套 这里 .

这里只有几套接收设备。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [klænz] .
Most of them are in the main halls of the various clans .
最多 的 他们 是 在 这 主要的 大厅 的 这 各种各样的 氏族 .

它们大多位于各个氏族的主殿内。

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] .
" The explanation satisfied him .
" 这 解释 使满意 他 .

他满意了这个解释。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Just what do you want to know ?
" 只是 什么 做 你 想 到 知道 ?

你究竟想知道什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [maɪ]
" Anything about your Earth that you think might be of interest to my
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . "
listeners . "
听众 . "

"关于地球，你觉得我的听众可能会感兴趣的任何事。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ? "
" Couldn't you get that from Srtes and his staff ? "
" 不能 你 得到 那 从 - 和 他的 职员 ? "

"难道你不能从斯特斯和他的员工那里得到这些信息吗？"

" [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
" Their supply of information is limited .
" 他们的 供应 的 信息 是 有限的 .

他们掌握的信息有限。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
You should be able to give me much more .
你 应该 是 有能力的 到 给 我 很多 更多的 .

你应该能给我更多。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] .
" He was actually eager to talk .
" 他 曾是 实际上 渴望的 到 讲话 .

他其实很想和人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] .

It	probably	relieved	his	homesickness	.
它	大概	松了口气	他的	思乡之情	.

这或许缓解了他的思乡之情。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

We	returned	to	his	room	,	and	our	conversation	took	up	most	of	the
我们	返回	到	他的	房间	,	和	我们的	对话	采取	向上	最多	的	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

rest	of	the	night	.
休息	的	这	夜晚	.

我们回到他的房间，我们的谈话占据了剩下的大部分时间。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

Toward	morning	he	began	questioning	me	.
朝向	早晨	他	开始	提问	我	.

临近早晨，他开始盘问我。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	given	you	all	the	information	you	asked	for	,	"	he	said	.
"	我已经	给定	你	全部	这	信息	你	问	为了	,	"	他	说	.

"我已经把你们要求的所有信息都给了你们，"他说。

" [naʊ] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

"	Now	I'd	like	some	in	return	.
"	现在	ID	喜欢	一些	在	返回	.

现在我也想要一些回报。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Can	you	suggest	any	way	I	can	make	a	living	on	this	world	of	yours	?
能	你	建议	任何	方式	我	能	制作	一个	活的	在	这	世界	的	你的	?

您能否建议我如何在这个世界上谋生?

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	thought	for	a	moment	.
"	我	想法	为了	一个	片刻	.

我思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪvələ'zeɪʃənz]

"	You	might	be	able	to	introduce	some	product	of	your	civilization's
"	你	可能	是	有能力的	到	介绍	一些	产品	的	你的	文明的

[tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [hɪr] .

technology	that	would	be	useful	here	.
技术	那	会	是	有用	这里	.

"你们或许可以引进一些你们文明的技术产品，这些产品在这里会很有用。"

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrld] , [aɪ] ['kudnt] [sə'dʒest] [dʒʌst] [wʌt] . "

Not	knowing	your	world	,	I	couldn't	suggest	just	what	.	"
不是	会心	你的	世界	,	我	不能	建议	只是	什么	.	"

由于不了解你的处境，我无法给出具体的建议。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	should	be	able	to	come	up	with	something	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	应该	是	有能力的	到	来	向上	和	某物	,	"	他	说	深思熟虑	.

"我应该能想出个办法，"他若有所思地说。

" [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "

"	Would	I	be	allowed	to	manufacture	and	sell	it	if	I	did	?	"
"	会	我	是	允许	到	生产	和	卖	它	如果	我	做过	?	"

"如果我这样做，我会被允许生产和销售吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
" If you can demonstrate that you can do it better than anyone else ,
" 如果 你 能 证明 那 你 能 做 它 更好的 比 任何人 别的 ,

"如果你能证明你比任何人都做得更好，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][bəuθ][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
you will be given an exclusive right to control both its construction and
你 将要 是 给定 一个 独家的 正确的 到 控制 两个都 它是 建造 和
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "
distribution . "
分配 . "

您将获得对其建造和分销的独家控制权。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does that apply to every function of your society ? " he asked .
" 做 那 申请 到 每一个 功能 的 你的 社会 ? " 他 问 .

"这适用于你们社会的每一个职能吗？"他问道。

" [ðɪs] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðer; ðər] [streŋθ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" This world belongs to those who can prove their strength , " I answered .
" 这 世界 属于 到 那些 WHO 能 证明 他们的 力量 , " 我 回答 .

"这个世界属于那些能够证明自己实力的人，"我回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a bit different than on Earth , " he said .
" 那就是 一个 少量 不同的 比 在 地球 , " 他 说 .

"这和地球上的情况有点不同，"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
" We have always held that competition makes for the best results .
" 我们 有 总是 握住 那 竞赛 制作 为了 这 最好的 结果 .

我们一直认为，竞争才能带来最好的结果。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" I had become quite interested in the discussion ,
" 我 有 变得 相当 感兴趣的 在 这 讨论 ,

我对这场讨论产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and found myself giving a rather lengthy explanation of that part of our
和 成立 我 给予 一个 相当 冗长 解释 的 那 部分 的 我们的
[soʊ'saɪɪtiːz] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
society's functioning .
社会的 功能 .

我发现自己对我们社会运作的这一部分做了相当冗长的解释。

" [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['riːəl] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" Competition is very real here , even though it is less tangible than yours .
" 竞赛 是 非常 真实的 这里 , 甚至 尽管 它 是 较少的 有形 比 你的 .

"这里的竞争非常真实，尽管它不像你们那里的竞争那样有形。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ɔːr] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['eniwʌn]
The fact that a producer of a product or service may be displaced by anyone
这 事实 那 一个 制作人 的 一个 产品 或者 服务 可能 是 流离失所 经过 任何人
['demənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːdʌkt][ɔːr] ['meθəd] ,
demonstrating a better or more efficient product or method ,
演示 一个 更好的 或者 更多的 高效的 产品 或者 方法 ,

任何能够提供更好或更高效产品或方法的人都可能取代原有产品或服务的生产者，这一事实是：

[ækts][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][best] ['efərts] .
acts as a spur to best efforts .
行为 作为 一个 刺 到 最好的 努力 .

激励人们做到最好。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [set] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['bɪdəz] [ɪn] [maɪnd] .

The	price	is	set	by	the	state	,	with	the	prices	of	competing	bidders	in	mind	.
这	价格	是	放	经过	这	状态	,	和	这	价格	的	竞争	竞标者	在	头脑	.

价格由州政府设定，同时参考其他竞标者的报价。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɪz] [nɑːt] ['weɪstɪd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'fɪriər] [gʊdz] ,

Under	our	system	time	and	energy	is	not	wasted	making	inferior	goods	,
在下面	我们的	系统	时间	和	活力	是	不是	浪费	制作	下	商品	,

在我们的制度下，时间和精力不会被浪费在生产劣质产品上。

[ɔːr] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] .

or	those	already	in	adequate	supply	.
或者	那些	已经	在	足够的	供应	.

或者那些供应充足的产品。

[ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

The	purchasers	,	also	,	are	never	exposed	to	an	inferior	article	.
这	购买者	,	还	,	是	绝不	裸露	到	一个	下	文章	.

此外，购买者也绝不会接触到劣质产品。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['draʊzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [left] ['æftər] [aɪ'd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	I	was	becoming	quite	drowsy	by	this	time	and	left	after	I'd	answered	a	few
"	我	曾是	成为	相当	昏昏欲睡	经过	这	时间	和	左边	后	ID	回答	一个	很少

[mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

more	of	his	questions	.
更多的	的	他的	问题	.

"这时我已经很困了，在回答了他几个问题后就离开了。"

[aɪ] [felt] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] .

I	felt	affection	toward	the	Earthling	.
我	毛毡	感情	朝向	这	世人	.

我对地球人产生了好感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rekt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

He	was	direct	and	honest	.
他	曾是	直接的	和	诚实的	.

他为人坦率诚实。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['plæsɪd] ['mænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪd] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['eni] [zeɪd] .

Beneath	his	placid	manner	he	had	a	pride	as	fierce	as	any	Zade	.
下面	他的	平静	方式	他	有	一个	自豪	作为	凶猛的	作为	任何	扎德	.

他外表平静，内心却有着和任何一位扎德家族成员一样强烈的骄傲。

[tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Tomorrow	would	be	the	crucial	day	for	him	.
明天	会	是	这	至关重要的	天	为了	他	.

明天对他来说将是至关重要的一天。

[leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Late	the	next	afternoon	I	bought	a	packet	of	food	and	brought	it	to	the
晚的	这	下一个	下午	我	买	一个	包	的	食物	和	带来	它	到	这

-	[ruːm] .

outworlder's	room	.
-	房间	.

第二天下午晚些时候，我买了一包食物，带到了那个外星人的房间里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zeɪd] [neɪmd] - ?

"	Did	you	have	trouble	with	a	Zade	named	Ctvar	?
"	做过	你	有	麻烦	和	一个	扎德	命名	-	?

"你遇到过一个名叫 Ctvar 的 Zade 吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] .
" I asked him , immediately on entering .
" 我 问 他 , 立即地 在 进入 .

"我一进去就问他了。"

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I did , " he answered .
" 是的 , 我 做过 , " 他 回答 .

"是的，我做了，"他回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [hɪz; ɪz]['klænzmən][hæv; həv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl] [deɪ] .
" His clansmen have been pouring into the city all day .
" 他的 氏族成员 有 到过 浇注 进入 这 城市 全部 天 .

"他的族人一整天都在涌入这座城市。"

[aɪ][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I just learned that they are looking for you .
我 只是 学习 那 他们 是 寻找 为了 你 .

我刚得知他们在找你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] ['slaɪtli] .
" His eyes widened slightly .
" 他的 眼睛 扩大 轻微地 .

他的眼睛微微睁大。

" ['iznt] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ? "
" Isn't Ctvar able to handle his own trouble ? "
" 不是 - 有能力的 到 处理 他的 自己的 麻烦 ? "

"Ctvar难道不能自己解决问题吗？ "

" - [ɪz] [ded] .
" Ctvar is dead .
" - 是 死的 .

Ctvar 已失效。

" [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] .
" He seemed unable at first to find the words to speak .
" 他 似乎 无法 在 第一的 到 寻找 这 字 到 说话 .

"他一开始似乎找不到合适的词语来说话。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
At last he said , " It happened in a fight that he started .
在 最后的 他 说 , " 它 发生 在 一个 斗争 那 他 开始 .

最后他说："这是在他挑起的一场争斗中发生的。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [rɪ'vendʒ] ? "
Why should they seek revenge ? "
为什么 应该 他们 寻找 复仇 ? "

他们为什么要复仇?

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [klæn] ['brʌðərz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'vendʒ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" They would be poor clan brothers if they did not avenge him , " I answered .
" 他们 会 是 贫穷的 氏族 兄弟 如果 他们 做过 不是 报仇 他 , " 我 回答 .

"如果他们不为他报仇，他们就太不像话了，"我回答道。

" [wəʊnt][jʊr; jər]['sentənəlz][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
" Won't your sentinels do anything to stop them ?
" 惯于 你的 哨兵 做 任何事物 到 停止 他们 ?

"你们的哨兵难道不采取任何措施阻止他们吗？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" They won't help you , " I answered .
" 他们 惯于 帮助 你 , " 我 回答 .

“他们不会帮你的，”我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
" You make no contribution to the state that would entitle you to their
[prə'tekʃn] . "
protection . "
" 你 制作 不 贡献 到 这 状态 那 会 标题 你 到 他们的 保护 . "

“你对国家没有任何贡献，因此你没有资格获得国家的保护。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːz] [ə'genst] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" Don't you have laws against this sort of thing ? "
" 不 你 有 法律 反对 这 种类 的 事物 ? "

“你们那里没有法律禁止这种行为吗？”

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ded] .
" An undetermined number of persons wish you dead .
" 一个 未确定 数字 的 人 希望 你 死的 .

“有数量不明的人希望你死。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] , [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
You , and perhaps I , want you to live .
你 , 和 也许 我 , 想 你 到 居住 .

你，或许还有我，都希望你活下去。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
The majority is against us . "
这 多数 是 反对 我们 . "

大多数人反对我们。

" [bʌt; bət] [aɪm] [æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
" But I'm at least entitled to a trial .
" 但 我是 在 至少 标题 到 一个 审判 .

但我至少有权获得审判。

" [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ʃʊr] ['ænsər] .
" I puzzled over his meaning of the word , but could find no sure answer .
" 我 困惑 超过 他的 意义 的 这 单词 , 但 可以 寻找 不 当然 回答 .

我琢磨着他这句话的意思，却找不到确切的答案。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know what the purpose of a trial would be , " I said .
" 我 不 知道 什么 这 目的 的 一个 审判 会 是 , " 我 说 .

“我不知道审判的目的是什么，”我说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] .
" But it could change nothing .
" 但 它 可以 改变 没有什么 .

但这可能什么也改变不了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪtəznz] .
You have the ill will of many citizens .
你 有 这 患病的 将要 的 许多 公民 .

你得罪了很多民众。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

"	He	stared	at	the	floor	without	any	further	questions	.
"	他	凝视	在	这	地面	没有	任何	更远	问题	.

他盯着地板，没有再问任何问题。

[ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][maɪ] ['riːzənɪŋ] [aɪ][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['empəθi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Against	the	strong	logic	of	my	reasoning	I	felt	a	strong	empathy	toward	him	.
反对	这	强的	逻辑	的	我的	推理	我	毛毡	一个	强的	共情	朝向	他	.

尽管我的推理逻辑严密，但我对他却产生了强烈的同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə]

He	had	conducted	himself	well	on	this	world	that	must	seem	very	strange	to
他	有	实施	他自己	出色地	在	这	世界	那	必须	似乎	非常	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这个对他来说一定非常陌生的世界里，他表现得十分得体。

[aɪ] ['ɔːfərd] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] .

I	offered	what	consolation	I	could	.
我	提供	什么	安慰	我	可以	.

我尽我所能地给予了安慰。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	There	is	this	possibility	,	"	I	said	.
"	那里	是	这	可能性	,	"	我	说	.

“有这种可能性，”我说。

" [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['rekənd] [baɪ] ['nʌmbərz] .

"	A	majority	is	not	always	reckoned	by	numbers	.
"	一个	多数	是	不是	总是	估计	经过	数字	.

“多数派并不总是用数字来衡量的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [suː'pɪriər] [streŋθ] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] — ['iːðər] [baɪ] ['getɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]

If	you	can	collect	superior	strength	to	your	side	—	either	by	getting	others	to
如果	你	能	收集	优越的	力量	到	你的	边	—	任何一个	经过	获得	其他的	到

[help][juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

如果你能聚集起压倒性的力量——无论是通过争取他人的帮助，

[ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] — [ænd; ənd] [wɪp] - [klæn] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

or	by	your	own	ingenuity	—	and	whip	Ctvar's	clan	,	the	law	will	do	nothing	to
或者	经过	你的	自己的	独创性	—	和	鞭	-	氏族	,	这	法律	将要	做	没有什么	到

['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

punish	you	.
惩治	你	.

或者凭借你自己的聪明才智——鞭笞 Ctvar 的族人，法律也不会惩罚你。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	may	even	kill	them	with	impunity	,	except	for	the	revenge	of	the
你	可能	甚至	杀	他们	和	免责	,	除了	为了	这	复仇	的	这

['ʌðər] ['klænzmən] . "

other	clansmen	.	"
其他	氏族成员	.	"

你甚至可以肆意杀戮而不受惩罚，除了其他族人的报复。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊp] . "

"	That's	a	small	hope	.	"
"	那就是	一个	小的	希望	.	"

“这只是渺茫的希望。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [ə'griːd] , [bɪ'leɪtɪdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
" It is , " I agreed , belatedly recalling to mind my mission .
" 它 是 , " 我 同意 , 迟来的 回忆 到 头脑 我的 使命 .

"是的，"我同意道，这才恍然想起我的任务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ʌndər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
I was probably this minute under disapproving observation .
我 曾是 大概 这 分钟 在下面 不赞同 观察 .

我可能此刻正处于某种不赞同的目光之下。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" You can't hope to fight them all , " I continued .
" 你 不能 希望 到 斗争 他们 全部 , " 我 持续 .

"你不可能和他们所有人对抗，"我继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] . "
" That is why I would earnestly suggest that you run . "
" 那 是 为什么 我 会 切实 建议 那 你 跑步 . "

"所以我真诚地建议你参选。"

" [tuː; tə] [wer] [wʊd] [aɪ] [rʌn] ? "
" To where would I run ? "
" 到 在哪里 会 我 跑步 ? "

我又能逃到哪里去呢?

" [aɪ] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" I gave that a good deal of thought on my way here , " I said .
" 我 给予 那 一个 好的 交易 的 想法 在 我的 方式 这里 , " 我 说 .

"我来这儿的路上一直在认真考虑这个问题，"我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] — [ɑːn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" There's a space ship — on a meadow outside the walls ,
" 有 一个 空间 船 — 在 一个 草地 外部 这 墙壁 ,

"城墙外草地上有一艘宇宙飞船，

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .
on the far side of the city — that you might be able to reach .
在 这 远的 边 的 这 城市 — 那 你 可能 是 有能力的 到 抵达 .

在城市的另一边——你或许能够到达的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] ,
You could take it and flee to your own world ,
你 可以 拿 它 和 逃跑 到 你的 自己的 世界 ,

你可以带着它逃往你自己的世界，

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [juːd] [biː; bi] [seɪf] . "
probably the only place where you'd be safe . "
大概 这 仅有的 地方 在哪里 你会 是 安全的 . "

这可能是唯一安全的地方了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I wouldn't know how to operate it . "
" 我 不会 知道 如何 到 操作 它 . "

"我不知道怎么操作它。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" The ship is very nearly automatic .
" 这 船 是 非常 几乎 自动的 .

"这艘船几乎是全自动的。"

[lʊk] , " [aɪ] [sed] .
Look , " I said .
看 , " 我 说 .

"你看，"我说。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['viːləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs] ,

I	took	a	sheet	of	velum	,	and	a	stylus	,
我	采取	一个	床单	的	帆	,	和	一个	触控笔	,

我拿了一张羊皮纸和一支笔，

[ænd; ənd] [druː] [θriː] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ]['smɔːlər] ['sɜːrkl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	drew	three	circles	with	smaller	circles	beneath	them	.
和	画	三	界	和	较小的	界	下面	他们	.

并画了三个圆，然后在圆下又画了更小的圆。

" [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

"	These	represent	the	dials	on	the	ship's	control	panel	.
"	这些	代表	这	拨号盘	在	这	船的	控制	控制板	.

"这些代表船舶控制面板上的刻度盘。"

[ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['daɪəl][mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] — [juːd] ['betər] ['meməraɪz]

The	bubbles	in	the	first	dial	must	be	set	in	this	order	—	you'd	better	memorize
这	气泡	在	这	第一的	拨号	必须	是	放	在	这	命令	—	你会	更好的	记住

[ðem; ðəm] — [bluː] - [bluː] - ['jeloʊ] - [bluː] - ['jeloʊ] .

them	—	blue	-	blue	-	yellow	-	blue	-	yellow	.
他们	—	蓝色的	-	蓝色的	-	黄色的	-	蓝色的	-	黄色的	.

第一个拨盘上的气泡必须按以下顺序设置——你最好记住它们——蓝-蓝-黄-蓝-黄。

[ðæts] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɜːrθ] .

That's	the	range	for	your	Earth	.
那就是	这	范围	为了	你的	地球	.

这就是你所在地球的范围。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði][læst] ['jeloʊ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtər][saɪz] .

You'll	have	to	shrink	the	last	yellow	bubble	to	about	three	-	quarter	size	.
你会	有	到	收缩	这	最后的	黄色的	气泡	到	关于	三	-	四分之一	尺寸	.

你需要把最后一个黄色气泡缩小到大约四分之三大小。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪfti] ['liːweɪ] .

That	will	give	you	a	safety	leeway	.
那	将要	给	你	一个	安全	余地	.

这样可以给你留出安全余地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ɪt'self][ɪn][ɑːn]['moʊtɚz][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

The	ship	will	take	itself	in	on	motors	from	there	.
这	船	将要	拿	本身	在	在	电机	从	那里	.

船只将从那里靠自身动力驶入。

" [ðɪs] ['sekənd]['daɪəl]['stɑːrts][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	This	second	dial	starts	the	ship	.
"	这	第二	拨号	开始	这	船	.

"第二个旋钮启动船只。"

[juː; jʊ] ['mɪrli] [skwiːz] [ðə; ði] [nɑːb] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	merely	squeeze	the	knob	beneath	it	.
你	仅仅	挤	这	旋钮	下面	它	.

你只需捏住它下面的旋钮即可。

[ðə; ði][θɜːrd]['daɪəl][ɪz][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] .

The	third	dial	is	for	stopping	.
这	第三	拨号	是	为了	停止	.

第三个旋钮是用来停止的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] , [ðə; ði] [taɪtər] [juː; jʊ][grɪp][ðə; ði] [nɑːb] ,

As	you	are	about	to	land	,	the	tighter	you	grip	the	knob	,
作为	你	是	关于	到	土地	,	这	更紧	你	紧握	这	旋钮	,

即将着陆时，你握紧旋钮的力度要越大，

[ðə; ði] ['sloʊər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['set(ə)l] .
the **slower** **the** **ship** **will** **settle** **.**
这 慢点 这 船 将要 定居 .

船体下沉速度越慢。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ˌaɪ 'tiː] .
You **shouldn't** **have** **any** **trouble** **manipulating** **it** **.**
你 不应该 有 任何 麻烦 操纵 它 .

操作起来应该不会有任何问题。

" [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwʌt] .
" **His** **spirits** **seemed** **to** **revive** **somewhat** **.**
" 他的 烈酒 似乎 到 复活 有些 .

"他的精神似乎有所恢复。"

" [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **worth** **a** **try** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 值得 一个 尝试 , " 他 说 .

"值得一试,"他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "
" **I** **have** **nothing** **to** **lose** **.** **"**
" 我 有 没有什么 到 失去 . "

我没什么可失去的。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [naɪt] - [fɔːl] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **only** **a** **few** **hours** **to** **night** **-** **fall** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 它是 仅有的 一个 很少 小时 到 夜晚 - 落下 , " 我 讲述 他 .

"离天黑只有几个小时了,"我告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
" **That** **will** **be** **the** **best** **time** **to** **try** **getting** **through** **the** **city** **.**
" 那 将要 是 这 最好的 时间 到 尝试 获得 通过 这 城市 .

"那将是尝试穿过这座城市的最佳时机。"

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] [fɪks] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .
I'd **suggest** **you** **eat** **a** **good** **meal** **,** **and** **fix** **yourself** **a** **lunch** **to** **take** **along** **.**
ID 建议 你 吃 一个 好的 一顿饭 , 和 使固定 你自己 一个 午餐 到 拿 沿着 .

我建议你好好吃一顿饭，再给自己准备一份午餐带走。

[ðen] [næp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Then **nap** **if** **you** **can** **.**
然后 午睡 如果 你 能 .

如果可以的话，就小睡一会儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - - ['ɑːfɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [skriːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] ['kaʊns(ə)l]
" **I** **was** **back** **in** **Srtes** **'** **office** **,** **watching** **the** **big** **screen** **,** **with** **the** **eight** **council**
" 我 曾是 后退 在 - - 办公室 , 观看 这 大的 屏幕 , 和 这 八 理事会
['membər] ,
members **,**
成员 ,

"我当时在Srtes的办公室里，和八位议员一起看着大屏幕，

[wen] [ðə; ði]['eɪliən]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
when **the** **alien** **started** **out** **.**
什么时候 这 外星人 开始 出去 .

外星人最初出现的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dʌsk] .
That **was** **shortly** **after** **dusk** **.**
那 曾是 不久 后 黄昏 .

那是在黄昏后不久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [kəm'pliːtli] [dɑːrk][ɑːn] [zeɪd] .

It	is	never	completely	dark	on	Zade	.
它	是	绝不	完全地	黑暗的	在	扎德	.

在扎德岛上，永远不会完全黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

He	was	shrewd	enough	to	leave	his	room	the	back	way	,	I	observed	.
他	曾是	精明	足够的	到	离开	他的	房间	这	后退	方式	,	我	观察到	.

我观察到，他很精明，从房间后门离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪr] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ,

There	was	no	rear	door	,	but	he	let	himself	down	from	the	balcony	,
那里	曾是	不	后部	门	,	但	他	让	他自己	向下	从	这	阳台	,

没有后门，但他从阳台上顺着阳台往下爬了下去。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropping	the	last	few	feet	to	the	ground	.
下降	这	最后的	很少	脚	到	这	地面	.

最后几英尺落到地面。

" [hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [aɪ] [siː] , " [ə; eɪ] [waɪt] ['herd] ['kaʊnsələr] [ri'mɑːkt] .

"	He	is	wearing	a	sword	,	I	see	,	"	a	white	haired	councilor	remarked	.
"	他	是	穿着	一个	剑	,	我	看	,	"	一个	白色的	头发	议员	评论	.

“我看到他佩着一把剑，”一位白发议员说道。

" [jes] , " - ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Srtes	answered	.
"	是的	,	"	-	回答	.

“是的，”斯特斯回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [əˌdæptə'bɪləti] .

"	He	was	given	it	when	they	were	testing	his	weapons	adaptability	.
"	他	曾是	给定	它	什么时候	他们	是	测试	他的	武器	适应性	.

“当时他们正在测试他对武器的适应能力，所以给了他这个武器。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [faɪld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riːd] .

But	the	fool	filed	it	down	until	it	is	hardly	thicker	than	a	reed	.
但	这	傻子	已提交	它	向下	直到	它	是	几乎	较厚	比	一个	芦苇	.

但那傻瓜把它锉得几乎比芦苇还细。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['wepən] .

It	will	be	a	poor	weapon	.
它	将要	是	一个	贫穷的	武器	.

这将是一把很差的武器。

" [ðə; ði]['eɪliən] [hʌgɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	alien	hugged	the	wall	of	the	house	,
"	这	外星人	拥抱	这	墙	的	这	房子	,

“外星人紧贴着房子的墙壁，

[ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['skɜːriːd]

and	after	glancing	into	the	opening	between	it	and	the	next	,	scurried
和	后	瞥了一眼	进入	这	开幕	之间	它	和	这	下一个	,	匆匆跑过

['kwɪkli] [ə'krɔːs] .

quickly	across	.
迅速地	穿过	.

他瞥了一眼它和下一个洞之间的缝隙，然后迅速跑了过去。

[tuː] ['bɪldɪŋz] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [kɔːrt] ['endɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd]

Two	buildings	farther	on	the	rear	court	ended	,	and	he	had	to	go	around
二	建筑物	更远	在	这	后部	法庭	结束	,	和	他	有	到	去	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

后院再往前走两栋楼就到头了，他不得不绕到前面去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pə'destriən] [wɔːk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt]

When	he	reached	the	yellow	pedestrian	walk	he	did	not	turn	,	as	we	might
什么时候	他	达到	这	黄色的	行人	走	他	做过	不是	转动	,	作为	我们	可能

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

have	expected	,
有	预期的	,

当他走到黄色人行道时，他并没有像我们预期的那样转身。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔːrtjɑːrd] .

but	went	on	across	a	second	courtyard	.
但	去	在	穿过	一个	第二	庭院	.

但随后又穿过了第二个院子。

" [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrməli] ['trævld] ['jeloʊ] [wɔːks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [seɪf] , " -

"	He	realizes	that	the	normally	travelled	yellow	walks	would	not	be	very	safe	,	"	Srtes
"	他	意识到	那	这	通常情况下	旅行	黄色的	散步	会	不是	是	非常	安全的	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

"他意识到，通常人们行走的黄色步道并不安全，"斯特斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	wonder	how	long	it	will	take	him	to	solve	the	enigma	of	the	others	.
"	我	想知道	如何	长的	它	将要	拿	他	到	解决	这	谜	的	这	其他的	.

"我想知道他需要多久才能解开其他人的谜团。"

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [waɪt] [striːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	At	the	next	white	street	he	turned	to	his	right	.
"	在	这	下一个	白色的	街道	他	转向	到	他的	正确的	.

"到了下一个白色街道，他向右转了。"

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli]

When	he	reached	the	end	and	learned	that	he	had	gone	up	a	blind	alley
什么时候	他	达到	这	结尾	和	学习	那	他	有	已消失	向上	一个	瞎的	胡同

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [bluː] [striːt] .

he	retraced	his	steps	and	went	across	to	a	perpendicular	blue	street	.
他	重走	他的	步骤	和	去	穿过	到	一个	垂直	蓝色的	街道	.

当他走到尽头，发现自己走错了路时，他原路返回，穿过一条垂直的蓝色街道。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [naʊ] .

He	seemed	a	bit	nervous	now	.
他	似乎	一个	少量	紧张的	现在	.

他现在看起来有点紧张。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [wɔːk] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk]

A	third	of	the	way	down	the	blue	walk	he	ran	into	the	invisible	electric	shock
一个	第三	的	这	方式	向下	这	蓝色的	走	他	跑	进入	这	无形的	电的	震惊

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

沿着蓝色步道走了三分之一的路程，他撞上了那堵看不见的电击墙。

[ænd; ənd] ['stægərd] ['bækwərd] .

and	staggered	backward	.
和	交错	落后	.

然后踉跄后退。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['pækɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	lunch	packet	that	he	carried	fell	from	his	hand	,
这	午餐	包	那	他	携带	跌倒	从	他的	手	,

他手里拿着的午餐盒掉了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][hi:; hi]

and	he	was	obviously	too	stunned	to	remember	to	pick	it	up	as	he
和	他	曾是	明显地	也	目瞪口呆	到	记住	到	挑选	它	向上	作为	他

['stɑ:rtɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

他显然太过震惊，以至于忘记捡起它就往回走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'tri:tid] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ]

He	had	retreated	only	a	short	way	before	he	paused	and	stood	considering
他	有	撤退	仅有的	一个	短的	方式	前	他	暂停	和	站立	考虑

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他只后退了一小段路，就停下来，站在那里思考自己的处境。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

After	a	minute	he	returned	and	examined	the	buildings	at	each	side	of
后	一个	分钟	他	返回	和	检查	这	建筑物	在	每个	边	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['eriə] .

the	electrified	area	.
这	带电	区域	.

过了一会儿，他返回并检查了带电区域两侧的建筑物。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkʃn] ['aʊtlets] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði]

He	must	have	found	that	the	conduction	outlets	did	not	extend	to	the
他	必须	有	成立	那	这	传导	商店	做过	不是	延长	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他肯定发现导电出口并没有延伸到地面。

[fɔ:r; fər] [su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

for	soon	he	began	crawling	forward	on	his	hands	and	knees	.
为了	很快	他	开始	爬行	向前	在	他的	双手	和	膝盖	.

很快，他便开始用手和膝盖向前爬行。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪliən] , " [aɪ] [hɜ:rd] - ['mɜ:rmər] .

"	A	point	for	the	alien	,	"	I	heard	Srtes	murmur	.
"	一个	观点	为了	这	外星人	,	"	我	听到	-	低语	.

“外星人得一分，”我听到斯特斯低声说道。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	detected	a	hint	of	admiration	in	his	voice	.
我	检测到	一个	暗示	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

我从他的语气中听出了一丝钦佩。

[ðə; ði]['eɪliən][kept][hɪz; ɪz]['kɔ:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['keɪvd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	alien	kept	his	caution	,	for	when	the	ground	caved	beneath	his	hand	,
这	外星人	保留	他的	警告	,	为了	什么时候	这	地面	坍塌	下面	他的	手	,

外星人保持着警惕，因为当他的手脚下的地面塌陷时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [striːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

at	the	end	of	the	third	street	,	he	did	not	fall	into	the	trap	.
在	这	结尾	的	这	第三	街道	,	他	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

在第三条街的尽头，他没有落入陷阱。

[hiː; hi]['sɪmpli] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	simply	rolled	back	and	lay	quietly	for	a	moment	.
他	简单地	滚动	后退	和	躺	悄悄	为了	一个	片刻	.

他翻了个身，静静地躺了一会儿。

[ə'nʌðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Another	decision	.
其他	决定	.

又一个决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	equal	to	it	.
他	曾是	平等的	到	它	.

他完全能够胜任。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rising	to	his	feet	,
崛起	到	他的	脚	,

他站起身来，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn][ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bælkəni][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] .

he	took	a	short	run	and	leaped	for	the	balcony	on	the	nearest	building	.
他	采取	一个	短的	跑步	和	跳跃	为了	这	阳台	在	这	最近的	建筑	.

他小跑了一小段距离，然后纵身跃上最近建筑物的阳台。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

From	there	it	was	an	easy	matter	to	reach	the	roof	.
从	那里	它	曾是	一个	简单的	事情	到	抵达	这	屋顶	.

从那里到屋顶就很容易了。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['kerfəli] [bɪ'loʊ] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ventʃər] ,

Observing	carefully	below	before	each	venture	,
观察	小心	以下	前	每个	风险投资	,

每次行动前，请仔细观察以下情况：

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

he	leaped	from	roof	to	roof	until	he	reached	the	end	of	the	street	.
他	跳跃	从	屋顶	到	屋顶	直到	他	达到	这	结尾	的	这	街道	.

他从一个屋顶跳到另一个屋顶，直到到达街道尽头。

[wiː; wi][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðen] .

We	lost	him	for	a	short	time	then	.
我们	丢失的	他	为了	一个	短的	时间	然后	.

那段时间我们失去了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] [haʊs] .

He	had	gone	down	into	the	last	house	.
他	有	已消失	向下	进入	这	最后的	房子	.

他走进了最后一间房子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['stʌmbld] [ə'brʌptli] ['bækwərd]

A	few	minutes	later	a	guard	in	front	of	the	door	stumbled	abruptly	backward
一个	很少	分钟	之后	一个	警卫	在	正面	的	这	门	踉跄	突然	落后

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

and	disappeared	inside	.
和	消失	里面	.

几分钟后，门口的一名卫兵突然向后踉跄了一下，消失在了里面。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌriːə'piəd] .

Another	moment	passed	and	the	guard	reappeared	.
其他	片刻	通过了	和	这	警卫	再次出现	.

又过了一会儿，守卫再次出现。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [tuː] [striːts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

He	walked	briskly	up	two	streets	before	we	became	aware	of	what	had
他	步行	轻快地	向上	二	街道	前	我们	成为	意识到的	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他快步走过了两条街，我们才意识到发生了什么事。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdz] [kloʊðz] !

The	alien	had	changed	to	the	guard's	clothes	!
这	外星人	有	已更改	到	这	警卫的	衣服	!

外星人换上了守卫的衣服!

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	would	not	take	him	far	,	of	course	.
那	会	不是	拿	他	远的	,	的	课程	.

当然，那样做也走不了多远。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] ['sentriz] .

At	the	beginning	of	the	third	street	he	was	stopped	by	two	sentries	.
在	这	开始	的	这	第三	街道	他	曾是	停止	经过	二	哨兵	.

在第三条街的街口，他被两名哨兵拦住了。

[wen] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['pæswɜːrd] ,

When	they	demanded	a	password	,
什么时候	他们	要求	一个	密码	,

当他们索要密码时，

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['nɪrəst]

he	whipped	his	sword	out	from	beneath	his	cloak	and	ran	the	nearest
他	鞭打	他的	剑	出去	从	下面	他的	披风	和	跑	这	最近的

[θruː] .

through	.
通过	.

他从斗篷下抽出长剑，刺穿了最近的敌人。

[ðə; ði]['sekənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .

The	second	shouted	for	help	and	drew	his	own	sword	.
这	第二	喊叫	为了	帮助	和	画	他的	自己的	剑	.

第二个人大声呼救，并拔出了自己的剑。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

He	offered	only	a	moment	of	resistance	.
他	提供	仅有的	一个	片刻	的	反抗	.

他只进行了片刻的抵抗。

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [ðə; ði]['eɪliənz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] .

We	saw	then	the	alien's	reason	for	grinding	down	the	long	sword	.
我们	锯	然后	这	外星人的	原因	为了	研磨	向下	这	长的	剑	.

那时我们才明白外星人磨短长剑的原因。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pæri]

He	handled	it	almost	like	a	whip	,	and	the	sentry	was	unable	to	parry
他	处理	它	几乎	喜欢	一个	鞭	,	和	这	哨兵	曾是	无法	到	招架

[hɪz; ɪz][swɪft] [θrʌsts] .

his	swift	thrusts	.
他的	迅速	推力	.

他挥舞起来就像挥舞鞭子一样，哨兵根本无法招架他迅猛的刺击。

[æz; əz][aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] - [ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [glɑ:nsiz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ə; eɪ]

As	I	noted	the	councilors	'	exchange	of	wondering	glances	I	understood	that	a
作为	我	著名的	这	议员	-	交换	的	好奇	眼神	我	理解	那	一个

[nu:] ['wɛpənz] ['kɑ:nsept][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

new	weapons	concept	had	been	born	.
新的	武器	概念	有	到过	出生	.

当我注意到议员们交换疑惑的眼神时，我明白了一种新的武器概念已经诞生了。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['sentri] [fel] , [ðə; ði]['eɪliən] [sprɪntid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	second	sentry	fell	,	the	alien	sprinted	into	the	house	,
什么时候	这	第二	哨兵	跌倒	,	这	外星人	冲刺	进入	这	房子	,

第二个哨兵倒下后，外星人冲进了房子。

[ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

and	reappeared	a	minute	later	on	the	roof	.
和	再次出现	一个	分钟	之后	在	这	屋顶	.

一分钟后，他又出现在屋顶上。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Soon	he	was	a	block	away	from	the	scene	of	the	fight	.
很快	他	曾是	一个	堵塞	离开	从	这	场景	的	这	斗争	.

很快，他就离打斗现场只有一个街区远了。

[ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n][hæd; həd][rʌn] [bæk] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊt]

The	sentries	at	the	second	intersection	had	run	back	in	answer	to	the	shout
这	哨兵	在	这	第二	路口	有	跑步	后退	在	回答	到	这	喊

[fɔ:r; fər][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

第二个路口的哨兵听到求救声后跑了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	the	alien	was	able	to	cross	the	street	unmolested	.
和	这	外星人	曾是	有能力的	到	叉	这	街道	未受干扰	.

外星人得以平安穿过马路。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

Once	again	he	took	to	the	roof	,
一次	再次	他	采取	到	这	屋顶	,

他再次爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əd'ministreits] .

and	when	he	came	down	again	he	had	reached	the	Building	Administrates	.
和	什么时候	他	来了	向下	再次	他	有	达到	这	建筑	管理	.

当他再次下来时，他已经到达了大楼管理人员那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] !

He	was	directly	below	us	!
他	曾是	直接地	以下	我们	!

他就在我们正下方!

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

We	followed	him	on	the	screen	as	he	ran	down	the	stairs	to	the
我们	随后	他	在	这	屏幕	作为	他	跑	向下	这	楼梯	到	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

我们透过屏幕看到他跑下楼梯，来到地下室。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	sound	from	the	front	of	the	building	attracted	our	attention	and
一个	声音	从	这	正面	的	这	建筑	吸引	我们的	注意力	和

[wiː; wi] [swɪtʃt] [bæk] .

we	switched	back	.
我们	切换	后退	.

建筑物前方传来一声响动，引起了我们的注意，于是我们转过头去。

[tuː] ['sentənəlz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] .

Two	sentinels	had	not	been	caught	off	guard	.
二	哨兵	有	不是	到过	捕捉	离开	警卫	.

两名哨兵并未措手不及。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [əd'ministreits] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] .

They	had	spotted	him	entering	Administrates	and	were	following	closely	.
他们	有	斑	他	进入	管理	和	是	下列的	密切	.

他们发现他进入了 Administrates 餐厅，便紧随其后。

[wiː; wi] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

We	switched	back	to	the	fugitive	,	and	just	in	time	.
我们	切换	后退	到	这	逃犯	,	和	只是	在	时间	.

我们重新把注意力转向了那个逃犯，而且来得正是时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ræmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	dragged	himself	almost	all	the	way	under	the	bottom	ramp	of	the
他	有	拖拽	他自己	几乎	全部	这	方式	在下面	这	底部	坡道	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他几乎把自己拖到了楼梯最底层的斜坡下面。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

Soon	he	had	disappeared	entirely	.
很快	他	有	消失	完全	.

不久之后，他就彻底消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [sɛntənəlz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] .

Now	the	sentinals	were	looking	about	in	a	confused	way	.
现在	这	哨兵	是	寻找	关于	在	一个	使困惑	方式	.

现在哨兵们茫然地四处张望。

[aɪ] [hɜːrd] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [saɪ] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	heard	Srtes	beside	me	sigh	heavily	as	he	rose	to	his	feet	.
我	听到	-	旁	我	叹	重度	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

我听到身旁的斯特斯重重地叹了口气，然后站了起来。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei]

"	Do	you	realize	,	"	he	asked	no	one	in	particular	,	"	that	he	is	already	half	-	way
"	做	你	意识到	,	"	他	问	不	一	在	特别的	,	"	那	他	是	已经	一半	-	方式

[θruː] ?

through	?
通过	?

"你有没有意识到，"他自言自语道，"他已经完成了一半？"

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːdz] ['biːɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðɪs]

All	our	calculations	pointed	to	the	odds	being	heavily	against	his	reaching	this
全部	我们的	计算	尖	到	这	赔率	存在	重度	反对	他的	到达	这

[fɑːr] . "

far	.	"
远的	.	"

我们所有的计算都表明，他走到这一步的几率微乎其微。

" [ðə; ði]['sentənəlz] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [sed]
" The sentinels will find him in a few minutes , " one of the councilors said
" 这 哨兵 将要 寻找 他 在 一个 很少 分钟 , " 一 的 这 议员 说
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

"哨兵们几分钟之内就会找到他，"一位议员安慰道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] !
" Of course they will !
" 的 课程 他们 将要 !

"他们当然会！"

" - [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
" Srtes replied angrily .
" - 回复 愤怒地 .

斯特尔斯愤怒地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑːr] .
" But he was not supposed to be able to get this far .
" 但 他 曾是 不是 据称 到 是 有能力的 到 得到 这 远的 .

但他原本不应该走到这一步。

" [ðə; ði]['eɪliən] [steɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ræmp]['oʊnli][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ræn][pæst] .
" The alien stayed beneath the ramp only until his pursuers ran past .
" 这 外星人 入住 下面 这 坡道 仅有的 直到 他的 追击者 跑 过去的 .

"外星人一直待在斜坡下面，直到追赶者跑过去。"

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [stroʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Immediately after , he reappeared and strode without hesitation toward the nearest
立即地 后 , 他 再次出现 和 大步走 没有 犹豫 朝向 这 最近的
[er] [vent] .
air vent .
空气 发泄 .

随后，他立即再次出现，毫不犹豫地走向最近的通风口。

[ðə; ði] [skriːn] [stʌk] [wen] [hiː; hi] [gript] [ɪts] [spoʊks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,
The screen stuck when he gripped its spokes and tried to turn it ,
这 屏幕 卡住 什么时候 他 紧握 它是 发言人 和 尝试 到 转动 它 ,

当他抓住屏幕的辐条试图转动它时，屏幕卡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ig'zɜːtid][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sloʊli] .
but he exerted his strength and it gave slowly .
但 他 施加 他的 力量 和 它 给予 缓慢地 .

但他使出了浑身解数，最终还是慢慢地屈服了。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He pulled it from its frame and let it rest on the floor .
他 拉 它 从 它是 框架 和 让 它 休息 在 这 地面 .

他把它从画框里取下来，放在地板上。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [vent] ['oʊpənɪŋ] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][let] [hɪm'self]
Pushing his feet through the vent opening , still clutching the screen , he let himself
推动 他的 脚 通过 这 发泄 开幕 , 仍然 紧握 这 屏幕 , 他 让 他自己
[daʊn] .
down .
向下 .

他双手紧紧抓住纱窗，双脚从通风口伸了出去，然后缓缓落了下去。

[suːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Soon	**his**	**feet**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**inside**	**ledge**	**of**	**the**	**air**	**tunnel**	**and**	**he**
很快	他的	脚	来了	到	休息	在	这	里面	壁架	的	这	空气	隧道	和	他

['bæləns t] [ðer; ðər] [æz; əz] [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [skriːn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

balanced	**there**	**as**	**he**	**screwed**	**the**	**screen**	**back**	**into**	**place**	**.**
均衡	那里	作为	他	螺丝	这	屏幕	后退	进入	地方	.

很快，他的双脚落在了通风隧道的内侧边缘上，他保持着平衡，将屏幕重新拧回原位。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sentənəlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

He	**had**	**vanished**	**by**	**the**	**time**	**the**	**sentinels**	**came**	**running**	**back**	**.**
他	有	消失了	经过	这	时间	这	哨兵	来了	跑步	后退	.

当哨兵们跑回来时，他已经消失得无影无踪了。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [ʌv; əv] [hɑːgrəs] ! " [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪk'skleɪmd] .

"	**By**	**the**	**great**	**hound**	**of**	**Hagras**	**!**	**"**	**a**	**councilor**	**exclaimed**	**.**
"	经过	这	伟大的	猎犬	的	哈格拉斯	！	"	一个	议员	惊呼	.

“以哈格拉斯大猎犬的名义起誓！”一位议员惊呼道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌɪndʒə'nuːəti] ?

"	**Is**	**there**	**no**	**end**	**to**	**the**	**creature's**	**ingenuity**	**?**
"	是	那里	不	结尾	到	这	生物的	独创性	?

“这种生物的创造力难道没有尽头吗？”

" [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ]

"	**None**	**of**	**us**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**;**	**we**	**were**	**too**	**busy**	**watching**
"	没有任何	的	我们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	;	我们	是	也	忙碌的	观看

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

the	**scene**	**below**	**.**
这	场景	以下	.

“我们谁也没注意到他；我们都忙着看下面的情景。”

['oʊnli] - [spoʊk] .

Only	**Srtes**	**spoke**	**.**
仅有的	-	辐	.

只有Srtes说话了。

" [wɪl] [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	**Will**	**the**	**fools**	**have**	**brains**	**enough**	**to**	**look**	**for**	**him**	**down**	**there**	**?**
"	将要	这	傻瓜	有	大脑	足够的	到	看	为了	他	向下	那里	?

“那些傻瓜会有足够的脑子在下面找他吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [gript] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

The	**excitement**	**of**	**the**	**chase**	**had**	**obviously**	**gripped**	**him**	**also**	**.**
这	激动	的	这	追赶	有	明显地	紧握	他	还	.

追逐的刺激显然也让他着迷。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː] [tuː] [siːnz] ,

He	**clicked**	**on**	**a**	**control**	**button**	**that**	**split**	**the**	**screen**	**into**	**two**	**scenes**	**,**
他	点击	在	一个	控制	按钮	那	分裂	这	屏幕	进入	二	场景	,

他点击了一个控制按钮，将屏幕分成了两个画面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

and	**we**	**were**	**able**	**to**	**watch**	**the**	**activity**	**above**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**
和	我们	是	有能力的	到	手表	这	活动	多于	,	作为	出色地	作为	在	这

['tʌnlz] [bɪ'loʊ] .

tunnels	**below**	**.**
隧道	以下	.

我们既可以观看上面的活动，也可以观看下面的隧道里的活动。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['trʌb(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .

We	had	no	trouble	following	the	flight	of	the	alien	.
我们	有	不	麻烦	下列的	这	航班	的	这	外星人	.

我们追踪外星人的飞行路线毫无困难。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['koʊtɪŋ] [ðæt]

The	lining	of	the	tunnels	had	been	prepared	with	a	luminous	coating	that
这	衬垫	的	这	隧道	有	到过	准备	和	一个	发光的	涂层	那

[geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd] ['klɪrli] .

gave	enough	light	for	us	to	see	the	inside	clearly	.
给予	足够的	光	为了	我们	到	看	这	里面	清楚地	.

隧道内壁涂有一层发光涂层，足以让我们清楚地看到内部情况。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['eɪliən] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

As	we	watched	,	the	alien	stumbled	and	fell	to	the	floor	.
作为	我们	观看	,	这	外星人	踉跄	和	跌倒	到	这	地面	.

我们眼睁睁地看着，外星人踉跄了一下，摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][raɪz] .

He	lay	for	a	long	moment	,	too	weary	to	rise	.
他	躺	为了	一个	长的	片刻	,	也	厌倦	到	上升	.

他躺了很久，太累了，起不来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

By	this	time	he	must	be	exhausted	.
经过	这	时间	他	必须	是	筋疲力尽的	.

此时他一定已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz]['stæmɪnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pruːvn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

His	stamina	had	already	proven	greater	than	we	had	anticipated	.
他的	耐力	有	已经	已证实	更大的	比	我们	有	预期	.

他的耐力已经超出了我们的预期。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

He	rose	again	and	walked	doggedly	on	,	searching	absent	-	mindedly	in	his	pockets
他	玫瑰	再次	和	步行	顽强地	在	,	搜索	缺席的	-	用心地	在	他的	口袋

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

他再次站起身，坚定地继续往前走，边走边心不在焉地在口袋里摸索。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

I	knew	he	must	be	hungry	and	thirsty	.
我	知道	他	必须	是	饥饿的	和	渴	.

我知道他一定又饿又渴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标本(Specimen)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['oʊnli][naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['pækɪt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['ɜːrli][ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **probably** **only** **now** **remembering** **the** **packet** **he** **had** **lost** **early** **in** **his**
他 曾是 大概 仅有的 现在 记住 这 包 他 有 丢失的 早期的 在 他的
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

他可能现在才想起在飞行途中丢失的那包东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][sloʊ][hɪz; ɪz]['stedi]['prɑːgres]['fɔːrwərd] .
But **he** **did** **not** **slow** **his** **steady** **progress** **forward** **.**
但 他 做过 不是 慢的 他的 稳定的 进步 向前 .

但他并没有放慢稳步前进的步伐。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wiː; wi]['noʊtɪd][ðæt][ðə; ði]['kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz]
On **the** **right** **half** **of** **the** **screen** **we** **noted** **that** **the** **captain** **of** **the** **sentinels**
在 这 正确的 一半 的 这 屏幕 我们 著名的 那 这 队长 的 这 哨兵
[hæd; həd]['evɪdəntli]['fɪgjərd][aʊt][wʌt][hæd; həd]['hæpənd] .
had **evidently** **figured** **out** **what** **had** **happened** **.**
有 显然 想 出去 什么 有 发生 .

在屏幕右半部分，我们注意到哨兵队长显然已经弄清楚了发生了什么事。

[ʌp] [ə'hed] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['nuːmərəs]['bræntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][er]['tʌn(ə)l]
Up **ahead** **his** **men** **were** **hurrying** **into** **the** **numerous** **branches** **of** **the** **air** **tunnel**
向上 前方 他的 男人 是 匆忙 进入 这 很多的 分支 的 这 空气 隧道
[ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] ['evri] ['pæsɪdʒ] .
and **blocking** **every** **passage** **.**
和 阻塞 每一个 通道 .

前面，他的手下正匆匆涌入空中隧道的各个分支，堵住了所有通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] .
As **they** **had** **probably** **been** **ordered** **,** **they** **began** **walking** **slowly** **back** **.**
作为 他们 有 大概 到过 订购 , 他们 开始 步行 缓慢地 后退 .

他们大概是奉命行事，开始慢慢往回走。

[wiː; wi][kept]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌɪntər'sept][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
We **kept** **our** **attention** **on** **the** **one** **who** **would** **intercept** **the** **fugitive** **.**
我们 保留 我们的 注意力 在 这 一 WHO 会 截距 这 逃犯 .

我们始终关注着能够拦截逃犯的人。

[ðə; ði]['eɪliən] [stɑːpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
The **alien** **stopped** **occasionally** **and** **stood** **listening** **.**
这 外星人 停止 偶尔 和 站立 聆听 .

外星人偶尔会停下来，站在那里倾听。

[wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Once **he** **paused** **longer** **than** **usual** **.**
一次 他 暂停 更长 比 通常 .

他停顿的时间比平时长。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [gʊd] , [aɪ] ['wʌndɚd] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst]['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] ?
Was **his** **hearing** **that** **good** **,** **I** **wondered** **,** **or** **was** **he** **just** **being** **cautious** **?**
曾是 他的 听力 那 好的 , 我 想知道 , 或者 曾是 他 只是 存在 谨慎 ?

我心想，他的听力真的那么好吗？还是他只是比较谨慎？

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

After	a	minute	he	moved	forward	again	,
后	一个	分钟	他	已搬	向前	再次	,

过了一会儿，他又向前走了一步。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bræntʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

until	only	a	fairly	long	bend	in	the	tunnel	branch	separated	him	from	the
直到	仅有的	一个	相当	长的	弯曲	在	这	隧道	分支	分开	他	从	这

['ɑːnkʌmɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .

oncoming	sentinel	.
即将到来的	哨兵	.

直到隧道分支中一个相当长的弯道将他与迎面而来的哨兵隔开。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'septər] .

This	time	he	did	hear	his	interceptor	.
这	时间	他	做过	听到	他的	拦截器	.

这一次他确实听到了拦截器的声音。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [bæk] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [æz; əz]

He	ran	quickly	back	,	keeping	a	close	observation	on	the	wall	to	his	left	as
他	跑	迅速地	后退	,	保持	一个	关闭	观察	在	这	墙	到	他的	左边	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他迅速跑了回去，边跑边密切观察左侧的墙壁。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] .

Soon	he	found	the	hiding	place	he	sought	.
很快	他	成立	这	隐藏	地方	他	寻求	.

他很快就找到了他想要的藏身之处。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Probably	he	had	noted	it	in	passing	before	,
大概	他	有	著名的	它	在	通过	前	,

他可能之前就曾无意中注意到过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	had	kept	it	in	mind	for	an	emergency	of	this	kind	.
和	有	保留	它	在	头脑	为了	一个	紧急情况	的	这	种类	.

并一直记着这件事，以备不时之需。

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] ['met(ə)l]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm]

Where	he	stopped	a	connection	in	the	sheet	metal	lining	the	tunnel	had	come
在哪里	他	停止	一个	联系	在	这	床单	金属	衬垫	这	隧道	有	来

[luːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [speɪs] [geɪpt] ['oʊpən] .

loose	and	a	dark	space	gaped	open	.
松动的	和	一个	黑暗的	空间	张开的	打开	.

当他停下脚步时，隧道内衬金属板的连接处松动了，露出一个黑暗的缝隙。

[hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

He	crawled	inside	.
他	爬行	里面	.

他爬了进去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [aɪ] [θɔːt] ,

The	man	was	stupid	,	I	thought	,
这	男人	曾是	愚蠢的	,	我	想法	,

我想，那个人很愚蠢。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

if	he	expected	the	sentinel	to	pass	without	noticing	the	hiding	place	.
如果	他	预期的	这	哨兵	到	经过	没有	注意到	这	隐藏	地方	.

如果他以为哨兵经过时不会注意到藏身之处。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpɪd] .

The	sentinel	was	not	stupid	.
这	哨兵	曾是	不是	愚蠢的	.

哨兵并不愚蠢。

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] .

But	then	,	we	soon	found	out	,	neither	was	the	alien	.
但	然后	,	我们	很快	成立	出去	,	两者都不	曾是	这	外星人	.

但很快我们就发现，外星人也一样。

[wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [dʒæbd] ['tentətɪvli] ['ɪntuː]

When	the	sentinel	came	to	the	opening	he	paused	and	jabbed	tentatively	into
什么时候	这	哨兵	来了	到	这	开幕	他	暂停	和	刺伤	姑且	进入

[ðə; ði][dɑːrk]['kævəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ðæt][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	dark	cavity	with	the	long	sword	that	he	carried	in	his	hand	.
这	黑暗的	空腔	和	这	长的	剑	那	他	携带	在	他的	手	.

当哨兵来到洞口时，他停了下来，用手中的长剑试探性地刺入黑暗的洞穴。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

An	instant	later	he	stumbled	forward	,	his	knees	gave	beneath	him	,	and
一个	立即的	之后	他	踉跄	向前	,	他的	膝盖	给予	下面	他	,	和

[hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

he	sagged	to	the	floor	.
他	下垂	到	这	地面	.

片刻之后，他踉跄向前，双膝一软，瘫倒在地。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪliən][ɪ'mɜːrdʒd] .

After	a	moment	the	alien	emerged	.
后	一个	片刻	这	外星人	出现	.

片刻之后，外星人出现了。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

A	portion	of	his	cloak	was	wrapped	around	one	hand	,	his	sword	in	the	other
一个	部分	的	他的	披风	曾是	包装	大约	一	手	,	他的	剑	在	这	其他

.

:

.

他一只手缠着斗篷的一部分，另一只手握着剑。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	understood	then	what	had	happened	.
我们	理解	然后	什么	有	发生	.

我们这才明白发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pædɪd] [hænd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

He	had	grasped	the	sentinel's	sword	in	his	padded	hand	and	jerked	him
他	有	抓住	这	哨兵的	剑	在	他的	带衬垫	手	和	猛地一抖	他

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他用裹着护垫的手抓住哨兵的剑，猛地把他拽了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

at	the	same	time	thrusting	out	with	his	own	weapon	.
在	这	相同的	时间	推进	出去	和	他的	自己的	武器	.

与此同时，他用自己的武器猛地刺了出去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['krɪtɪkli] .

The	sentinel	had	been	wounded	critically	.
这	哨兵	有	到过	受伤	关键	.

哨兵身负重伤。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['eɪliən][hɪm'self][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

However	,	the	alien	himself	had	not	escaped	unscathed	.
然而	,	这	外星人	他自己	有	不是	逃脱	毫发无损	.

然而，外星人自己也未能毫发无损地逃脱。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]

As	he	unbuttoned	his	jacket	we	could	see	a	large	spot	of	blood	on	the
作为	他	解开纽扣	他的	夹克	我们	可以	看	一个	大的	点	的	血	在	这

['laɪtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

lighter	surface	of	his	blouse	.
打火机	表面	的	他的	女式衬衫	.

当他解开外套的扣子时，我们看到他衬衫较浅色的一面有一大块血迹。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [prest]

He	took	a	white	cloth	from	a	rear	pocket	of	his	trousers	and	pressed
他	采取	一个	白色的	布	从	一个	后部	口袋	的	他的	裤子	和	按下

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] .

it	between	his	jacket	and	the	wound	.
它	之间	他的	夹克	和	这	伤口	.

他从裤子后口袋里掏出一块白布，把它夹在夹克和伤口之间。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

When	he	went	on	this	time	he	was	very	weary	,
什么时候	他	去	在	这	时间	他	曾是	非常	厌倦	,

他这次继续前行时，已经非常疲惫了。

['ɑːbviəsli] ['dredʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [dregz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

obviously	dredging	up	the	last	dregs	of	his	strength	.
明显地	疏浚	向上	这	最后的	渣	的	他的	力量	.

显然，他已经用尽了最后一丝力气。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

In	the	short	pause	from	action	on	the	screen	I	looked	around	me	.
在	这	短的	暂停	从	行动	在	这	屏幕	我	看起来	大约	我	.

屏幕上的动作短暂停止时，我环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

I	was	the	only	one	in	the	room	still	sitting	.
我	曾是	这	仅有的	一	在	这	房间	仍然	坐着	.

房间里只剩下我一个人还坐着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	others	had	been	unable	to	keep	their	seats	during	the	excitement	of
这	其他的	有	到过	无法	到	保持	他们的	座位	期间	这	激动	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eɪliən] .

watching	the	flight	of	the	fighting	alien	.
观看	这	航班	的	这	斗争	外星人	.

在观看战斗外星人飞行时，其他人激动得都坐不住了。

[sʌm; səm] [stʊd] ['tensli] [ɔːr] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʌðər] [peɪst] ['restləsli] , [ænd; ənd][wʌn]

Some	stood	tensely	or	leaned	against	the	walls	,	others	paced	restlessly	,	and	one
一些	站立	紧张地	或者	倾斜	反对	这	墙壁	,	其他的	踱步	躁动不安	,	和	一

[nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæsək] .

knelt	on	his	hassock	.
跪下	在	他的	长凳	.

有些人紧张地站着或靠在墙上，有些人焦躁地踱步，还有一人跪在矮凳上。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

I	returned	my	attention	to	the	outside	half	of	the	screen	.
我	返回	我的	注意力	到	这	外部	一半	的	这	屏幕	.

我重新将注意力集中到屏幕外侧一半的内容上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [gæs]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

The	captain	of	the	sentinels	was	letting	gas	into	the	tunnel	!
这	队长	的	这	哨兵	曾是	出租	气体	进入	这	隧道	！

哨兵队长正在向隧道里放气体！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

I	felt	a	pang	of	regret	.
我	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	.

我感到一阵后悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

This	was	the	beginning	of	the	end	.
这	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən][dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

I	wondered	then	if	the	alien	did	not	have	some	inkling	by	this	time	that	there
我	想知道	然后	如果	这	外星人	做过	不是	有	一些	暗示	经过	这	时间	那	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [baɪ] - ['kɪnzmən] .

was	more	to	this	than	a	mere	seeking	of	revenge	by	Ctvar's	kinsmen	.
曾是	更多的	到	这	比	一个	仅仅	寻求	的	复仇	经过	-	亲属	.

我当时就想，这个外星人是不是已经察觉到，这件事不仅仅是Ctvar的族人寻求复仇那么简单。

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] ['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][gæs] .

He	went	on	only	a	few	strides	farther	before	he	detected	the	gas	.
他	去	在	仅有的	一个	很少	步幅	更远	前	他	检测到	这	气体	.

他刚往前走了几步就闻到了毒气。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] .

Even	then	his	ingenuity	did	not	desert	him	.
甚至	然后	他的	独创性	做过	不是	沙漠	他	.

即便如此，他的聪明才智也并未让他退缩。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	he	stood	with	his	nostrils	spread	a	noise	above	him	caused	him	to
作为	他	站立	和	他的	鼻孔	传播	一个	噪音	多于	他	导致	他	到

[lʊk] [ʌp] .

look	up	.
看	向上	.

他张开鼻孔站着，头顶传来一阵响声，让他抬头望去。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kʌvərd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	spied	a	metal	covered	opening	into	the	tunnel	directly	over	his	head	.
他	间谍	一个	金属	涵盖	开幕	进入	这	隧道	直接地	超过	他的	头	.

他发现头顶上方有一个金属盖板覆盖的隧道入口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sentənəlz] , [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] , [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

A	dozen	sentinels	,	I	saw	with	a	side	glance	,	were	grouped	around	it	.
一个	打	哨兵	,	我	锯	和	一个	边	瞥一眼	,	是	分组	大约	它	.

我侧目看到，有十几个哨兵围在它周围。

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [zeɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd]

After	only	a	brief	hesitation	the	alien	returned	to	the	Zade	he	had	wounded
后	仅有的	一个	简短的	犹豫	这	外星人	返回	到	这	扎德	他	有	受伤

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	minutes	before	.
一个	很少	分钟	前	.

外星人稍作犹豫后，便回到了几分钟前被他击伤的扎德身边。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] .

The	man	had	ceased	to	move	.
这	男人	有	停止	到	移动	.

那人一动不动了。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Evidently	**he**	**was**	**dead**	**.**
显然	他	曾是	死的	.

他显然已经死了。

[ðə; ði]['eɪliən] [tɔ:st] [ðə; ði] [ded] ['sentɪn(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	**alien**	**tossed**	**the**	**dead**	**sentinel**	**across**	**his**	**shoulders**	**and**	**carried**	**him**	**to**
这	外星人	抛掷	这	死的	哨兵	穿过	他的	肩膀	和	携带	他	到

[ðə; ði][spɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['met(ə)l]['kʌvər] .

the	**spot**	**beneath**	**the**	**metal**	**cover**	**.**
这	点	下面	这	金属	覆盖	.

外星人将死去的哨兵扛在肩上，带到了金属盖板下面。

[hɪr] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tæpt] ['ʃɑ:rpli] .

Here	**he**	**reached**	**up**	**and**	**tapped**	**sharply**	**.**
这里	他	达到	向上	和	轻敲	尖锐地	.

他伸手用力敲了一下。

[ðə; ði]['kʌvər] [mu:vd] [bæk] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [ræmd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ['ʌpwərd] , [hed]

The	**cover**	**moved**	**back**	**cautiously**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**rammed**	**the**	**corpse**	**upward**	**,**	**head**
这	覆盖	已搬	后退	谨慎地	,	和	这	外星人	撞倒	这	尸体	向上	,	头

['fɔ:rməʊst] .

foremost	**.**
首先	.

掩体小心翼翼地向后移动，外星人将尸体向上猛撞，头部朝前。

[ðə; ði]['bɑ:di] [strʌk] [ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

The	**body**	**struck**	**the**	**cover**	**and**	**knocked**	**it**	**aside**	**.**
这	身体	击	这	覆盖	和	敲门	它	旁边	.

尸体撞击到盖子，将其撞到一边。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] [æz; əz][ðə; ði][swɔ:dz] [ə'bʌv]

The	**alien**	**shoved**	**it**	**a**	**bit**	**higher**	**,**	**and**	**it**	**quivered**	**as**	**the**	**swords**	**above**
这	外星人	推搡	它	一个	少量	更高	,	和	它	颤抖	作为	这	剑	多于

[pɪrst] [ˌaɪ 'ti:] .

pierced	**it**	**.**
穿孔	它	.

外星人把它推得更高了一些，上面的剑刺穿它时，它颤抖了一下。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ded] ['kɑ:rkəs][ænd; ənd] [sprɪntid] ['fɔ:rwərd] .

He	**dropped**	**the**	**dead**	**carcass**	**and**	**sprinted**	**forward**	**.**
他	掉落	这	死的	尸体	和	冲刺	向前	.

他扔下死去的动物尸体，向前冲去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	**had**	**bought**	**all**	**the**	**time**	**he**	**could**	**,**
他	有	买	全部	这	时间	他	可以	,

他已经竭尽所能地争取时间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪk'sept] [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**now**	**except**	**try**	**to**	**reach**	**the**
和	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	现在	除了	尝试	到	抵达	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gæs][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

end	**of**	**the**	**tunnel**	**before**	**the**	**gas**	**overcame**	**him**	**.**
结尾	的	这	隧道	前	这	气体	克服	他	.

他现在唯一能做的就是努力在毒气吞噬他之前到达隧道尽头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][held] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] — [hiː; hi][hæd; həd] [diˈdjuːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	head	was	held	high	as	he	ran	—	he	had	deduced	that	they	had
他的	头	曾是	握住	高的	作为	他	跑	—	他	有	推断	那	他们	有

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [gæs] .

to	use	a	heavier	-	than	-	air	gas	.
到	使用	一个	较重	-	比	-	空气	气体	.

他昂首挺胸地奔跑着——他推断他们一定使用了比空气重的气体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

He	did	not	have	far	to	go	.
他	做过	不是	有	远的	到	去	.

他离家不远。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ə; eɪ]['kɑːnduɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	reached	the	end	of	the	tunnel	and	stumbled	onto	a	conduit	leading
他	达到	这	结尾	的	这	隧道	和	踉跄	到	一个	导管	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [er] [kəmˈpresər] .

from	the	main	air	compressor	.
从	这	主要的	空气	压缩机	.

他走到隧道尽头，偶然发现了一条从主空气压缩机延伸出来的管道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l][dʌkt] , [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə]

For	a	short	time	he	lay	sprawled	across	the	metal	duct	,	too	exhausted	to
为了	一个	短的	时间	他	躺	蔓延	穿过	这	金属	管	,	也	筋疲力尽的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他瘫倒在金属管道上，一动不动，精疲力竭。

['faɪnəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪrəli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Finally	he	raised	his	head	and	looked	wearily	about	him	.
最后	他	提高	他的	头	和	看起来	疲劳	关于	他	.

最后他抬起头，疲惫地环顾四周。

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][vent] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	spied	a	vent	opening	on	a	level	with	his	head	,
他	间谍	一个	发泄	开幕	在	一个	等级	和	他的	头	,

他发现一个通风口正好位于他的头部高度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['efərt] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː]

and	with	a	determined	effort	he	removed	the	screen	and	climbed	through
和	和	一个	决定	努力	他	已移除	这	屏幕	和	攀登	通过

.

:

.

他下定决心，取下纱窗，爬了进去。

['ʌtər] [fəˈtiːg] [ʃoʊd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Utter	fatigue	showed	in	line	of	his	body	.
说出	疲劳	显示	在	线	的	他的	身体	.

他浑身散发着极度的疲惫感。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['drɔːɪŋ] [kliːn] [er] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Outside	he	stood	for	several	minutes	,	drawing	clean	air	deep	into	his	lungs	.
外部	他	站立	为了	一些	分钟	,	绘画	干净的	空气	深的	进入	他的	肺	.

他在外面站了几分钟，深深地吸了一口新鲜空气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sentriz] [hɪr] .

There	were	no	sentries	here	.
那里	是	不	哨兵	这里	.

这里没有哨兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑːr] .

They	had	not	expected	him	to	get	this	far	.
他们	有	不是	预期的	他	到	得到	这	远的	.

他们没想到他能走到这一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [flʌʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

But	they	would	come	,	soon	after	they	failed	to	flush	him	from	the	tunnel	.
但	他们	会	来	,	很快	后	他们	失败的	到	冲洗	他	从	这	隧道	.

但不久之后，他们就会来，因为他们没能把他从隧道里赶出来。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [lʊkt] [əˈbaʊt] ,

The	alien	looked	about	,
这	外星人	看起来	关于	,

外星人环顾四周。

[ðen] [ˈhedɪd] [ʌnˈerɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][sænd] [bæŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ]

then	headed	unerringly	toward	the	sand	banked	against	the	wall	of	the	pumping
然后	标题	准确无误地	朝向	这	沙	银行	反对	这	墙	的	这	抽水

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后径直朝着泵站墙边堆积的沙堆走去。

[hiː; hi] [dʌg] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɑːloʊ] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈbɑːdi][fɔːl][ˈɪntuː]

He	dug	until	he	had	made	a	long	hollow	then	let	his	weary	body	fall	into
他	挖	直到	他	有	制成	一个	长的	空洞的	然后	让	他的	厌倦	身体	落下	进入

[ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ˈpaɪlɪŋ][sænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][legz] .

the	shallow	place	and	began	piling	sand	over	his	legs	.
这	浅的	地方	和	开始	桩	沙	超过	他的	腿	.

他挖了很久，直到挖出一个长长的洼地，然后让疲惫的身体落入浅洼中，开始往腿上堆沙子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪmˈself] [ɪkˈsept] [wʌn][ɑːrm] ,

When	he	had	covered	all	of	himself	except	one	arm	,
什么时候	他	有	涵盖	全部	的	他自己	除了	一	手臂	,

当他遮盖住除一只手臂以外的所有身体部位时，

[hiː; hi] [ˈbʌrəud] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] .

he	burrowed	it	down	until	he	was	completely	hidden	from	sight	.
他	掘穴	它	向下	直到	他	曾是	完全地	隐	从	视线	.

他把它挖到地下，直到完全消失在人们的视线中。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [stɑːpt] ?

"	How	can	such	a	man	be	stopped	?
"	如何	能	这样的	一个	男人	是	停止	?

如何才能阻止这样的人?

" - [æskt] .

"	Srtes	asked	.
"	-	问	.

斯特斯问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [greɪt]

His	face	was	drawn	and	gray	,	as	though	he	had	suffered	some	great
他的	脸	曾是	绘制	和	灰色的	,	作为	尽管	他	有	遭受	一些	伟大的

[dɪˈfiːt] .

defeat	.
击败	.

他脸色憔悴灰白，仿佛遭受了一场惨败。

[ðə; ði]['eɪliən][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

The	alien	must	have	dropped	off	to	sleep	for	he	stayed	in	the	sand
这	外星人	必须	有	掉落	离开	到	睡觉	为了	他	入住	在	这	沙

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

for	several	hours	,
为了	一些	小时	,

外星人一定是睡着了，因为他在沙子里待了好几个小时。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌn'tɪl] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] - [laɪt] .

and	did	not	emerge	until	shortly	before	day	-	light	.
和	做过	不是	出现	直到	不久	前	天	-	光	.

直到天快亮时才出来。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [meɪd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

Evidently	he	had	first	made	an	opening	through	which	to	observe	,
显然	他	有	第一的	制成	一个	开幕	通过	哪个	到	观察	,

显然，他先开了个口子以便观察。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gɑ:rdz] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd]

for	there	were	no	guards	about	when	he	stood	up	and	shook	the	sand
为了	那里	是	不	守卫	关于	什么时候	他	站立	向上	和	摇晃	这	沙

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

from	his	body	.
从	他的	身体	.

因为他站起身来抖掉身上的沙子时，周围并没有守卫。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	must	also	have	studied	all	his	surroundings	.
他	必须	还	有	研究	全部	他的	周围环境	.

他肯定也观察过周围的一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti:z] [end] .

He	had	reached	the	city's	end	.
他	有	达到	这	城市的	结尾	.

他已经到达了城市的尽头。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] .

The	wall	ahead	of	him	was	without	a	gate	.
这	墙	前方	的	他	曾是	没有	一个	门	.

他面前的墙没有门。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r'du:md] ['erənd] .

He	had	been	sent	on	a	foredoomed	errand	.
他	有	到过	发送	在	一个	注定失败	差事	.

他被派去执行一项注定失败的任务。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər]['ɔ:rdərz] ,

Though	I	had	been	acting	under	orders	,
尽管	我	有	到过	表演	在下面	订单	,

虽然我是奉命行事，

[aɪ][felt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

I	felt	a	kind	of	shame	at	the	part	I	had	played	in	the	deception	.
我	毛毡	一个	种类	的	耻辱	在	这	部分	我	有	玩	在	这	欺骗	.

我为自己在欺骗事件中所扮演的角色感到羞愧。

['i:v(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fi:tɪd] .

Even	then	,	however	,	he	was	not	defeated	.
甚至	然后	,	然而	,	他	曾是	不是	战败	.

即便如此，他也没有被打败。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ˈsentriz] ,

He	struck	out	without	delay	to	his	right	where	there	were	few	sentries	,
他	击	出去	没有	延迟	到	他的	正确的	在哪里	那里	是	很少	哨兵	,

他毫不犹豫地向右侧哨兵稀少的地方发起进攻。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈruːftɑːp] [tekˈniːk] [wen] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [saɪd] [geɪt] [wɪˈðɪn] [æn; ən]

using	his	rooftop	technique	when	needed	,	and	reached	a	side	gate	within	an
使用	他的	屋顶	技术	什么时候	需要	,	和	达到	一个	边	门	之内	一个

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

必要时他利用屋顶技巧，在一个小时内到达了侧门。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentri] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt]

He	dispatched	the	final	sentry	by	dropping	on	him	from	a	convenient
他	已派出	这	最终的	哨兵	经过	下降	在	他	从	一个	方便的

[ˈbælkəni] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself]

balcony	—	he	was	probably	too	exhausted	to	risk	a	fight	—	and	let	himself
阳台	—	他	曾是	大概	也	筋疲力尽的	到	风险	一个	斗争	—	和	让	他自己

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

out	through	the	gate	.
出去	通过	这	门	.

他从一个合适的阳台上跳下来干掉了最后一个哨兵——他可能太累了，不敢冒险战斗——然后从大门走了出去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeɪdɪd] [steps] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði]

He	walked	with	jaded	steps	back	the	way	he	had	come	,	skirting	the
他	步行	和	厌倦	步骤	后退	这	方式	他	有	来	,	裙边	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːl] [ˈkloʊsli] .

outside	wall	closely	.
外部	墙	密切	.

他迈着疲惫的步伐，沿着来时的路，紧贴着外墙往回走。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz]

At	last	he	reached	the	meadow	for	which	he	had	started	seven	hours
在	最后的	他	达到	这	草地	为了	哪个	他	有	开始	七	小时

[ˈɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

他终于到达了七个小时前出发的目的地——那片草地。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [speɪs] [ʃɪp]

He	must	have	guessed	before	this	that	the	story	of	the	waiting	space	ship
他	必须	有	猜对了	前	这	那	这	故事	的	这	等待	空间	船

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊks] .

was	a	hoax	.
曾是	一个	骗局	.

他之前肯定已经猜到，那艘等待着的宇宙飞船的故事是个骗局。

[bʌt; bət] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] , [hiː; hi] [hæd; həd]

But	,	giving	the	last	of	his	strength	,	and	hoping	against	hope	,	he	had
但	,	给予	这	最后的	的	他的	力量	,	和	希望	反对	希望	,	他	有

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] .

fought	his	way	there	.
战斗	他的	方式	那里	.

但是，他用尽最后的力气，怀着渺茫的希望，一路战斗到了那里。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz]

When	the	first	rays	of	the	morning	sun	showed	him	that	the	meadow	was
什么时候	这	第一的	射线	的	这	早晨	太阳	显示	他	那	这	草地	曾是

[ber] [ænd; ənd] ['empti] [hɪz; ɪz] [rɔː] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

bare	and	empty	his	raw	courage	deserted	him	.
裸	和	空的	他的	生的	勇气	荒凉的	他	.

当清晨的第一缕阳光照耀在他面前，让他看到草地光秃秃的，空无一人时，他那股原始的勇气就消失殆尽了。

[hiː; hi] [fel] [feɪs] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [red] [sænd] .

He	fell	face	forward	on	the	red	sand	.
他	跌倒	脸	向前	在	这	红色的	沙	.

他脸朝下摔倒在红色的沙地上。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][voʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	I	suggest	we	conclude	our	project	with	a	final	vote	before	we
"	我	建议	我们	结束	我们的	项目	和	一个	最终的	投票	前	我们

[liːv] , " - [sed] ,

leave	,	"	Srtes	said	,
离开	,	"	-	说	,

“我建议我们在离开前进行最终投票，以结束我们的项目，”斯特斯说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eɪliən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz]

a	few	minutes	after	we	watched	the	alien	come	to	the	end	of	his	resources
一个	很少	分钟	后	我们	观看	这	外星人	来	到	这	结尾	的	他的	资源

.

:

.

几分钟后，我们目睹了外星人耗尽所有资源。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

"	I	am	certain	no	one	of	you	can	have	any	doubts	as	to	what	our
"	我	是	肯定	不	一	的	你	能	有	任何	疑虑	作为	到	什么	我们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] .

decision	must	be	.
决定	必须	是	.

“我相信你们当中没有人会对我们的决定有任何疑问。”

" [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	His	passive	face	betrayed	no	emotion	.
"	他的	被动的	脸	背叛	不	情感	.

他面无表情，没有流露出任何情绪。

" ['aʊər; ɑːr][plæn] , [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [suːn] ['æftər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] - [ɪg'zɪstəns] , "

"	Our	plan	,	decided	on	soon	after	we	learned	of	the	Humans	'	existence	,	"
"	我们的	计划	,	决定	在	很快	后	我们	学习	的	这	人类	-	存在	,	"

- - [vɔɪs] [draʊnd][ɑːn] ,

Srtes	'	voice	droned	on	,
-	-	嗓音	无人机	在	,

“我们的计划，是在我们得知人类存在后不久就制定的，”斯特斯的声音单调地说道。

" [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['kɑːntækt] .

"	was	to	make	an	early	contact	.
"	曾是	到	制作	一个	早期的	接触	.

“目的是尽早取得联系。”

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz] [pruːvd] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ['iːkwəld] [ɔːr]

If	the	Humans	proved	a	race	whose	physical	and	mental	strength	equaled	or
如果	这	人类	已证实	一个	种族	谁	身体的	和	精神的	力量	等于	或者

[sə'pɑːst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

surpassed	our	own	,
超越	我们的	自己的	,

如果人类被证明是一个身心力量与我们相当或超越我们的种族，

['pruːd(ə)ns] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [piːs] .

prudence	**would**	**indicate**	**that**	**we**	**seek**	**peace**	**.**
谨慎	会	表明	那	我们	寻找	和平	.

审慎的做法表明我们应该寻求和平。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wiːk] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər]

If	**we**	**found**	**them**	**weak**	**,**	**we**	**would**	**exterminate**	**them**	**,**	**and**	**take**	**over**
如果	我们	成立	他们	虚弱的	,	我们	会	殄	他们	,	和	拿	超过

[ðer; ðər][wɜːrld] .

their	**world**	**.**
他们的	世界	.

如果我们发现他们软弱，我们将消灭他们，并占领他们的世界。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**dominant**	**factor**	**in**	**our**	**decision**	**was**	**to**	**be**	**our**	**study**	**of**	**the**
这	主导的	因素	在	我们的	决定	曾是	到	是	我们的	学习	的	这

['spesɪmən] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] ,

specimen	**we**	**brought**	**back**	**,**
标本	我们	带来	后退	,

我们做出决定的主要因素是对我们带回来的标本的研究。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

and	**how**	**he**	**conducted**	**himself**	**in**	**the**	**Big**	**Run**	**.**
和	如何	他	实施	他自己	在	这	大的	跑步	.

以及他在"大跑"比赛中的表现。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

We	**have**	**all**	**seen**	**the**	**results**	**of**	**that**	**experiment**	**.**
我们	有	全部	已见	这	结果	的	那	实验	.

我们都看到了那个实验的结果。

" - [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Srtes**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	-	看起来	关于	这	房间	.

斯特斯环顾了一下房间。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [kɔːrs] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] —

"	**Are**	**we**	**all**	**agreed**	**that**	**the**	**only**	**wise**	**course**	**—**	**in**	**view**	**of**	**our**	**observations**	**—**
"	是	我们	全部	同意	那	这	仅有的	明智的	课程	—	在	看法	的	我们的	观察	—

[ɪz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	**to**	**do**	**everything**	**in**	**our**	**power**	**to**	**establish**	**peaceful**	**relations**	**with**	**the**
是	到	做	一切	在	我们的	力量	到	建立	和平	关系	和	这

['ɜːrθˌmæn] ?

Earthmen	**?**
地球人	?

"根据我们的观察，我们是否一致认为唯一明智的做法是尽一切努力与地球人建立和平关系？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [voʊt] .

"	**There**	**was**	**no**	**dissenting**	**vote**	**.**
"	那里	曾是	不	持不同意见	投票	.

"没有反对票。"

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['enˌvɔɪz] [liːv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	**When**	**our**	**envoys**	**leave**	**for**	**Earth**	**an**	**honored**	**place**	**will**	**be**	**made**	**for**
"	什么时候	我们的	使节	离开	为了	地球	一个	荣幸	地方	将要	是	制成	为了

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] ,

our	**visitor**	**,**
我们的	游客	,

"当我们的使者启程返回地球时，我们将为他们的来访者留出一个尊贵的位置。"

" - ['ædɪd] .
" Srtes added .
" - 额外 .

斯尔特斯补充道。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
The meeting was over , and the fateful decision had been made .
这 会议 曾是 超过 , 和 这 命运的 决定 有 到过 制成 .

会议结束了，那个影响深远的决定已经做出。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [greɪt] [taɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
For the next great tide much of my work would consist in reporting the
为了 这 下一个 伟大的 潮 很多 的 我的 工作 会 由 在 报道 这
['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .
tearing down of the Big Run .
撕裂 向下 的 这 大的 跑步 .

下一次大潮来袭时，我的大部分工作将包括报道大跑道的拆除情况。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .
The alien had believed it to be one of our cities .
这 外星人 有 相信 它 到 是 一 的 我们的 城市 .

外星人以为这是我们的某个城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [rʌn] [tuː; tə][test][wʌn]['eɪliən]
It was a great deal of work , constructing the Big Run to test one alien
它 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 , 建造 这 大的 跑步 到 测试 一 外星人
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

建造"大跑"来测试一个外星样本，这需要耗费大量精力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðə; ði] ['efərt] ['wɔːrəntɪd] .
but the results had proven the effort warranted .
但 这 结果 有 已证实 这 努力 有保证 .

但结果证明，这些努力是值得的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
Now it could be disposed of .
现在 它 可以 是 处置 的 .

现在可以处理掉了。

[pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['testɪŋ] [meɪz] .
Perhaps this very day we would begin dismantling the giant testing maze .
也许 这 非常 天 我们 会 开始 拆卸 这 巨大的 测试 迷宫 .

或许就在今天，我们就可以开始拆除这个巨大的测试迷宫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神